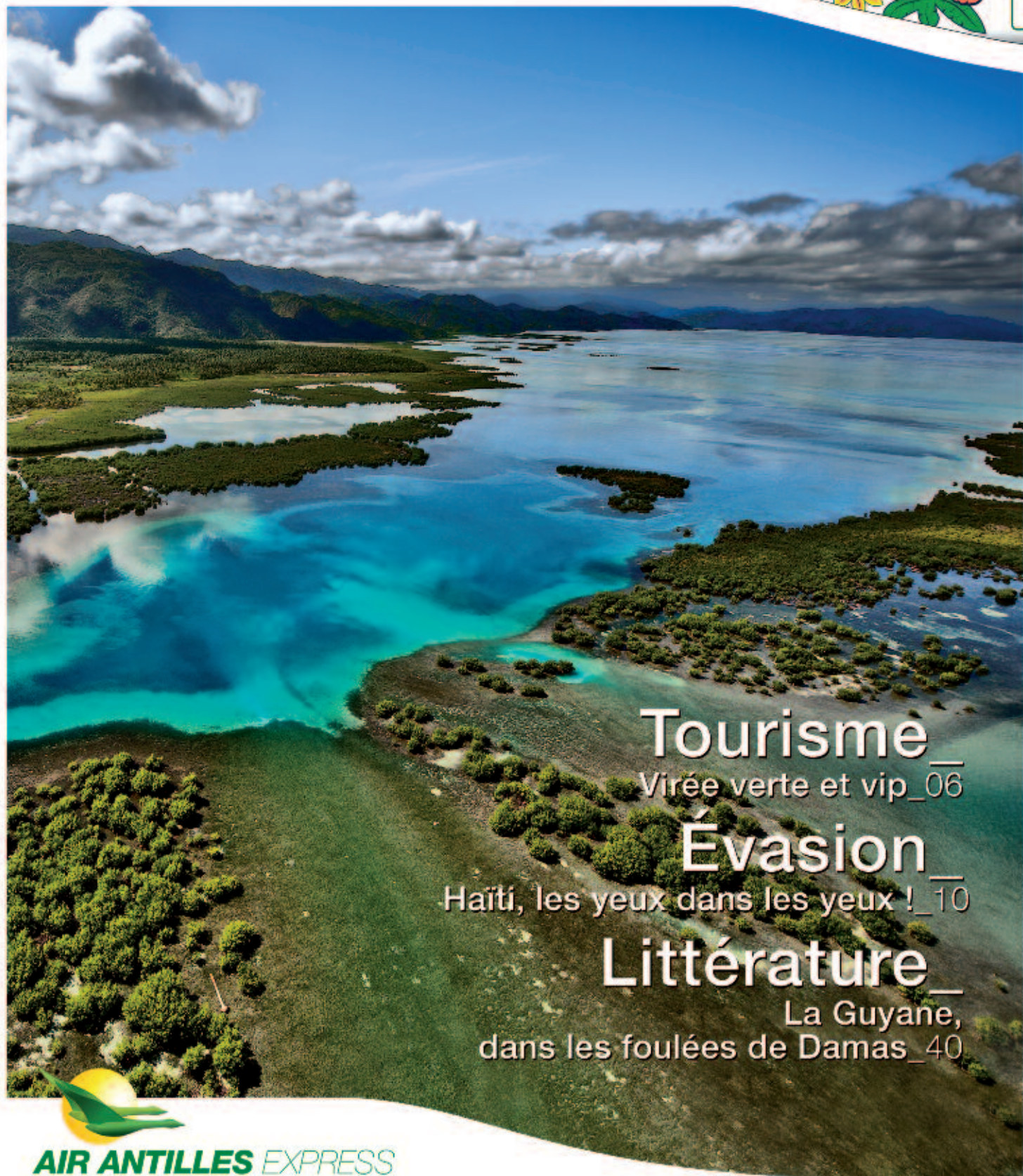


AIR ANTILLES EXPRESS A LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

# Le Bon Air

MAI/JUIN 2012

#7



**Tourisme**

Virée verte et vip\_06

**Évasion**

Haïti, les yeux dans les yeux !\_10

**Littérature**

La Guyane,  
dans les foulées de Damas\_40



**AIR ANTILLES EXPRESS**



**EMBARQUEMENT IMMÉDIAT  
POUR DE NOUVELLES LATITUDES.**



[www.renault-martinique.com](http://www.renault-martinique.com) [www.renault-guadeloupe.com](http://www.renault-guadeloupe.com)



## **NOUVELLE RENAULT LATITUDE**

Photo non contractuelle. Consommations : (l/100km) : 5,3 à 7,2 mixte CO<sub>2</sub> (g/km) : de 140g à 188g.

**CHANGEONS DE VIE  
CHANGEONS L'AUTOMOBILE**



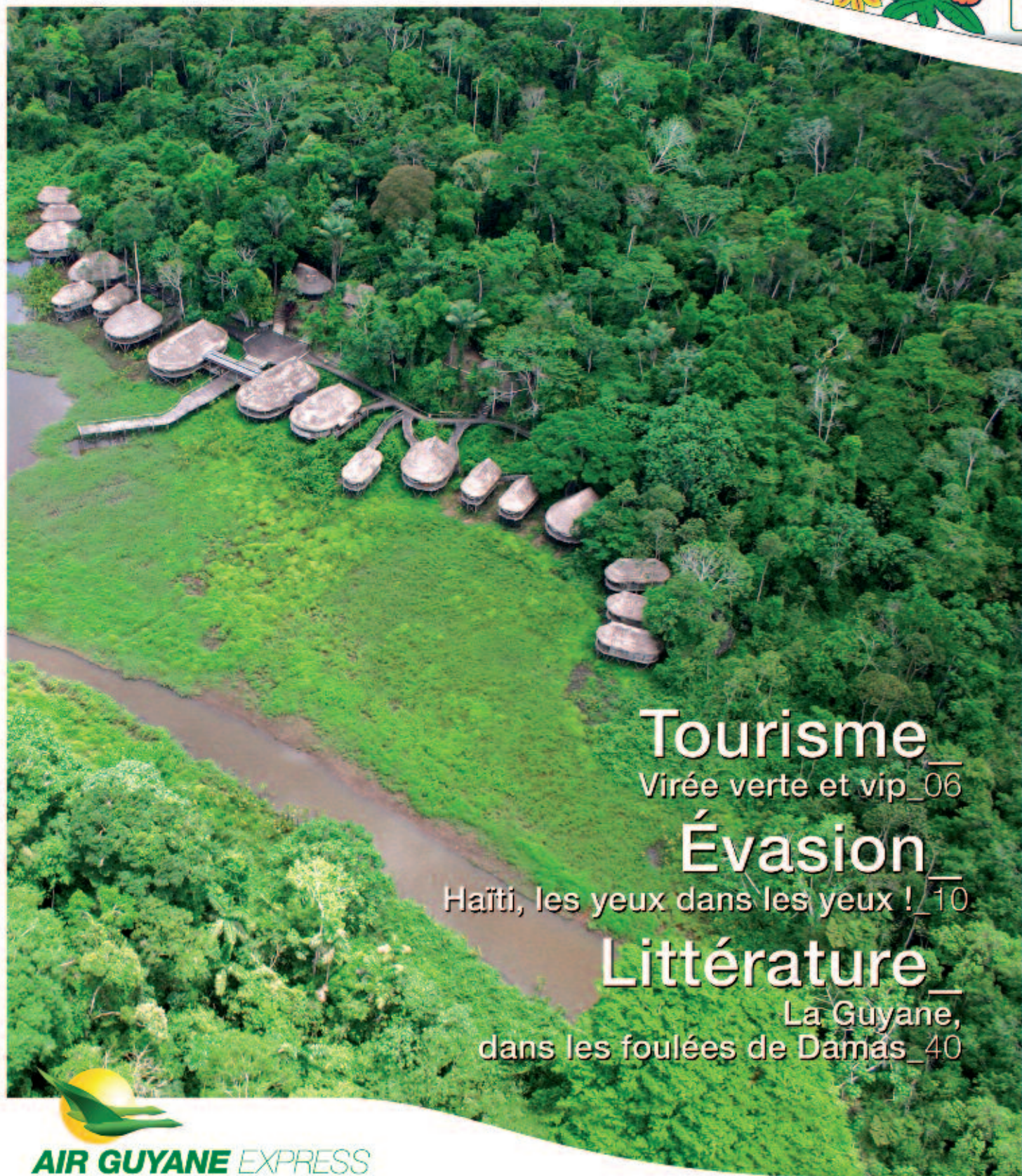


AIR GUYANE EXPRESS A LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

# Le Bon Air

MAI/JUIN 2012

#7



## Tourisme

Virée verte et vip\_06

## Évasion

Haïti, les yeux dans les yeux !\_10

## Littérature

La Guyane,  
dans les foulées de Damas\_40



**AIR GUYANE** EXPRESS





# TECHNOLOGIE & RAFFINEMENT

CHANGEZ D'ÉPOQUE

## CITROËN DS5

Ligne hors du commun, élégance rare, performances inédites, Citroën DS5 bouscule les codes automobiles. Citroën DS5 concentre le meilleur de l'innovation technologique et du raffinement. Avec ses matériaux nobles, Citroën DS5 bénéficie du savoir de la Marque en termes de style et de distinction. Ses sièges en cuir pleine fleur et leur confection. Bracelet de montre, véritable signature de la ligne DS, en sont l'une des expressions les plus symboliques.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE





# Édito

“ Chers Passagers,

A border les mois de mai et juin en votre compagnie réjouit toutes nos équipes et sollicite la volonté de toujours mieux vous servir... Ponts du mois de mai, fête des mères et fête des pères...

Nous allons encore et toujours vous donner envie de voyager sur les lignes d'Air Antilles Express, avec nos petits prix et nos offres spéciales famille.

Le taux de remplissage observé pendant les vacances de Pâques nous donne un indicateur positif quant à votre fidélité, ce qui nous encourage et favorise le maintien de notre réseau et de nos prix calculés au plus bas, malgré les hausses régulières du carburant. Pour vous remercier et développer vos possibilités de voyages et de découvertes, nous prévoyons de renforcer, pour les mois à venir, les fréquences de vols en provenance et à destination de Sainte-Lucie, Saint-Martin et Saint-Domingue ; des charters vers Punta Cana seront également mis en place pour les grandes vacances.

Air Guyane Express s'inscrit également dans une démarche de développement des rotations avec l'instauration prochaine d'une cinquième fréquence de vols, le samedi, entre Cayenne / Maripasoula / Grand-Santi / Saint-Laurent.

Le transport de fret est également optimisé avec désormais un vol du lundi au samedi vers Maripasoula et un vol par semaine vers Saul le samedi. Très prochainement, 2 vols hebdomadaires seront mis en place les mardis et jeudis entre Cayenne et Grand-Santi et entre Saint-Laurent et Grand-Santi.

Compétitivité, régularité, ponctualité et service sont autant de valeurs que nos deux compagnies continueront de vous garantir ces prochains mois pour toujours vous remercier de votre confiance.

Bon(s) voyage(s) sur nos lignes, bonne lecture et que du Bon Air !



**Christian Marchand**

Président Directeur Général  
Air Antilles Express & Air Guyane Express



**Bimestriel édité par**

Agence Blue Marine

1 boulevard Houelbourg sur Mer

ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault - 0590 32 64 36

mathieu@blue-marine.biz

Siret : 442 804 456 00014

SARL au capital de 8000€

**Directeur de Publication**

Christian MARCHAND

**Responsable d'Édition**

Nadège CERETTO

**Conception / Réalisation**

Agence Blue Marine

**Rédaction**

N. Ceretto avec l'aide de M. Ali, A. Cognat, M. Maurin, B. Warren, K. Richardson, Y.O. Véronique, L.A. Leveque Silvera, D. Poncet, M. Zitte, A. Weizmann, A. Faure, C. Frager, C. Hayot, V. Dewavrin, H. Le Dentu, M. At-Maheal / B. Rossi - Littérature / P. Godoc Environnement / P. Boré & H. Guillen - Randonnée / S. Wybo Sport / M. Lantin & B. Frédéric - Région Guadeloupe / Math Yass - Auto & Musique / E. Dotte - Recette Nestlé.

**Crédits Photos**

Office de Tourisme de République Dominicaine ; Office de Tourisme de Bequia ; Office de Tourisme de St-Barth ; Office de Tourisme de St-Martin - C. Cavallera ; Le Fonds Bleu ; Alchimia Communication (Paris) ; UGPBAN ; Réserve Naturelle Trésor ; Terre de Blues 2012 Association des Amis de Damas ; Karibéa Hôtels ; Région Guadeloupe ; Orange Caraïbes ; MINI Guadeloupe & Martinique, Guess ; Murano ; Mora Bella ; Math Yass ; Nestlé Antilles-Guyane ; HTS ; L.A. Leveque Silvera ; M. Ali ; A. Beaufre ; P. Boré ; H. Guillen ; A. Van Proosdij ; K. Pineau ; F. Melki ; P. Ingremeau ; G. Jaffrelot ; C. Hayot ; M. At-Maheal ; Piaf ; K. Vulpilat - D'Klick Sarl ; M. Bresler ; F. Gurrieri ; E. Guyenon ; E. Corbel ; B. Sxm ; F. Mogin ; M. Pardo ; Thinkstock.

**Direction Artistique**

Marc PRAQUIN

**Régie Publicitaire**

Hélène : 0690 47 03 38

Marie : 0690 71 82 98

**Impression**

Antilles Imprimerie

Papier provenant des forêts gérées durablement.





# NOUVEAUX FORFAITS AIR

by Digicel

À PARTIR DE 9,90 €/MOIS

APPELS, SMS et INTERNET offerts pour TOUS<sup>(1)</sup>

Vivons l'Extraordinaire

	Forfaits AIR by Digicel					Forfait AIR Absolu by Digicel
Prix (TTC/mois) avec mobile	9,90€	15,90€	25,90€	39,90€	49,90€	64,90€
Prix (TTC/mois) sans mobile <sup>(2)</sup>	9,90€	15,90€	22,90€	34,90€	44,90€	54,90€
Appels <small>(Martinique, Guadeloupe, Guyane, Îles du Nord et Métropole)</small>	40 mn	1h	2h	4h	6h	Illimités 24H/24 <sup>(1)</sup>
SMS <small>(Martinique, Guadeloupe, Guyane, Îles du Nord et Métropole)</small>	40 SMS	60 SMS	200 SMS	Illimités 24H/24 <sup>(1)</sup>		
Internet mobile <sup>(3)</sup>	40 Mo	60 Mo	200 Mo	300 Mo	500 Mo	1 Go
Engagement minimum	12 mois					



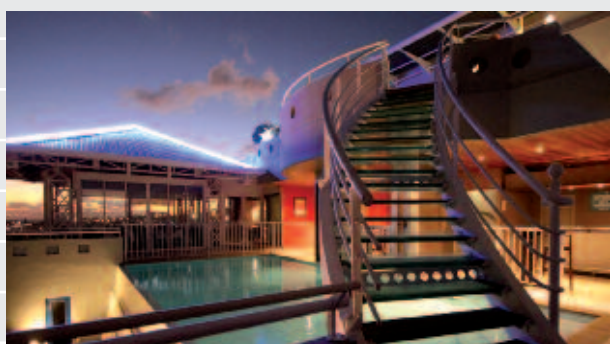
DIGICEL.FR

# Digicel

(1) Sous réserve d'un engagement de 12 mois minimum. Offres soumises à conditions ; voir conditions en points de vente. Digicel se réserve le droit de suspendre le service en cas d'utilisation frauduleuse ou abusive de l'offre. (2) Offre sans terminal composée uniquement d'une Carte SIM USIM seule. Offre non éligible au programme de fidélité. (3) Sous réserve d'être en zone de couverture et d'utilisation d'un terminal mobile compatible. Au-delà de 1Go d'échanges de données par mois : débit réduit.



# Sommaire



Édito_03
Tourisme_06
Évasion_10
Voyage_14
Loisir_18
Nature_20
Environnement_23
Découverte_26
Randonnée_30
Festival_34
Exposition_38
Littérature_40
Artiste_42
Hôtellerie_44
Cinéma_48
Nautisme_52
Peinture_56
Photos VIP_58
Mode_66
Sport_68
Auto_70
Culture_72
Recette plaisir_74
Actualité_76
Technologie_78
Santé_80
Jeu_82
Portrait Compagnie_83
Bien-être_86
Coaching_88
Agenda_90



Swinguer aux abords des étendues marines turquoises, quand les couleurs du green déclinent le vert à l'infini... N'est-ce pas tentant ? Aujourd'hui, chaque île de la Caraïbe possède un ou plusieurs parcours golifiques pour que les amateurs ou les professionnels, en famille ou entre amis, seul ou lors d'incentives, puissent vraiment se faire plaisir...



# Virée verte et vip,

1, 2 & 3. Punta Cana Resort and Club (Rép. Dom.).  
4 & 5. Golf Playa Grande (Rép. Dom.).  
6. Goldens and Golf (Puerto-Rico).

## Golfez dans la Caraïbe !





## Des privilèges d'une élite à la liesse populaire ?

D'abord essentiellement affilié aux CSP+, le golf a pourtant réussi à séduire au fil du temps un plus large public : enfants, adultes, homme ou femme, débutants ou aguerris, nous sommes de plus en plus nombreux à nous y mettre ! Propulsé au rang de premier sport individuel au monde, le golf comptait en 2010 plus de 70 millions d'adeptes à travers le globe.

Les prémisses du jeu ramènent à l'Antiquité, sous l'Empire romain, avant que la Hollande ne le démocratise aux Pays-Bas vers 1483, puis que les Ecossais et les Britanniques ne le développent davantage et l'exportent sur toute l'Europe aux environs de 1848. A cette époque, les joueurs laissent la balle de plumes cousue de cuir pour son homologue de caoutchouc, plus résistante, plus lisse et globalement plus maniable. Dans le même esprit, les clubs évoluent aussi : au départ conçus de bois plutôt fragiles, ils gagnent en robustesse avec des essences plus dures et nobles ou grâce au métal. Alors, le golf peut enfin étendre son hégémonie mondiale, swinguant avec l'Inde, la Nouvelle-Zélande, le Canada, les USA et les îles de pourtour qui attirent la bourgeoisie. Les premiers grands champions - Bobby Jones, Ben Hogan, Byron Nelson, Sam Snead - démocratisent également cette pratique sportive en vogue après les deux guerres de 1914/18 et 1939/45, ouvrant la voie à nos challengers contemporains,

Nick Price, Tiger Woods et Phil Mickelson.

## Les îles ou la frénésie du golf ?

Géographiquement proche des Etats-Unis qui dénombrent aujourd'hui plus de la moitié des parcours installés sur la planète entière, la Caraïbe ne pouvait échapper à l'engouement voué au golf : en effet, il eut été dommage de ne pas en profiter pour inciter les hommes d'affaires et les touristes américains et européens à se rendre dans nos îles et y couler quelques jours de jeu en plein air et de farniente, sous le soleil, avec à perte de vue, l'horizon tantôt verdoyant, tantôt magiquement bleu. Désormais bien rôdés, les séjours golfigues ne cessent donc de gagner des parts de marché, proposant aux personnes intéressées un mix agréable entre

présence sur le green et découverte des patrimoines historiques et culturels des Antilles. Néanmoins, même si les autorités touristiques et économiques se disent relativement satisfaites des taux de fréquentation de leurs parcours respectifs, elles avouent encore chercher de nouvelles bonnes idées pour promouvoir la Caraïbe en tant que destination golf incontournable. Ainsi, depuis quelques années déjà, se multiplient les tournois professionnels inter-îles, suscitant



une dynamique non négligeable de la part des populations insulaires et des curieux venus de l'extérieur pour applaudir les leaders régionaux ou internationaux inscrits au palmarès. Sous les doux alizés caribéens, l'esprit suspendu dans les subtiles effluves d'herbe tondue et d'hibiscus, vibrant à chaque lancée de balle, comment ne pas succomber ?







5

Les golfs de la Caraïbe enivrent : le cadre naturel joue pour beaucoup dans cet entrain, le climat ensoleillé et clément également. Presque tous les hôtels de luxe disposent de leur propre parcours ou s'implantent à proximité d'un green conçu sous l'égide d'un club prestigieux et d'un ou plusieurs architectes internationalement reconnus pour leurs innovations paysagistes - bunkers originaux, obstacles parfaitement boisés et fleuris - beaux pour le jeu et pour les yeux. Désormais, chaque île, forte de ses spécificités historiques, architecturales et gastronomiques, doit aussi rivaliser d'idées pour vanter mieux que sa concurrente voisine ses domaines golfiques.

**La République Dominicaine** s'affiche en favorite avec ses 32 parcours dispersés sur l'ensemble du territoire, dont 10 ont été ouverts ces 10 dernières années. Pensés par les meilleurs paysagistes, tous ces greens s'inscrivent parmi les plus sensationnels de la Caraïbe.



6

**La Barbade**, bien que davantage célèbre pour ses matchs de polo et cricket, se classe bien. Parmi les vergers et les champs de cannes,

jamais loin de la mer ni des falaises calcaires, le charme anglais de ses pratiques, sans conteste, agit.

**Sainte-Lucie** enchante forcément les golfeurs randonneurs jouissant le long des parcours de panoramas vallonnés incroyablement luxuriants. Là-bas, un séjour réussit conjugue indéniablement jeu mythique et balades romantiques.

**Cuba** véhicule son authenticité nostalgique jusque sur ses greens dont certains, depuis grandement améliorés, datent de 1920, quand les riches Américains, souhaitant fuir leur quotidien bruyant, venaient y passer leurs vacances.

Le golf international de Saint-François en **Guadeloupe** a été récemment rénové pour mieux répondre au plaisir de jouer avec luxe et volupté. Il déploie ainsi ses ailes verdoyantes en bord de mer, à quelques mètres des plus somptueuses villas de l'île.

C'est la commune hautement touristique des Trois-Ilets qui héberge depuis 1976 les étendues golfiques de la **Martinique** idéalement situées entre plaines et immensités marines.

**Saint-Vincent et l'archipel des Grenadines** ravit à coup sûr les golfeurs plongeurs, qui, entre deux swings, peuvent découvrir les profondeurs transparentes d'un enivrant océan.

**En Guyane**, c'est le parcours des Trois-Collines qui attire les habitants et les amateurs de la petite balle ronde : à quelques kilomètres de Kourou, 9 trous qui siègent en pleine savane Matiti.

## Le golf dans l'outremer français :

■ 13 golfs recensés (3 à La Réunion, 2 en Guyane, 2 en Nouvelle-Calédonie, 2 en Polynésie, 1 en Martinique, 1 en Guadeloupe, 1 à Saint-Martin et 1 à Mayotte)

■ quelques 7300 licenciés

■ des sites naturels exceptionnels

■ un fort développement touristique affilié

## Swinguez plus souvent !

■ un sport ouvert à tous, quels que soient l'âge, la morphologie ou la condition physique

■ un sport qui s'adapte à vos disponibilités : 18, 9, ou 6 trous, pour le fun ou la compétition, jouez comme vous l'entendez !

■ un sport de plein air, qui distraie le corps et l'esprit

■ un sport tout en douceur : 6 à 8 km de marche effectués sur 40 à 50 hectares de verdure

■ un sport convivial qui peut se pratiquer entre joueurs de différents niveaux

■ un sport spectaculaire : aucun parcours ne se ressemble, chacun offrant un contexte géographique donc un décor naturel très distinct

■ un sport qui respecte l'autre et le terrain et qui fait appel à des qualités honorables : auto-arbitrage, concentration, ...





Entre Marina  
et Golf



## La plus belle étape de votre parcours.

Au coeur de la Marina de St-François et à quelques pas seulement d'un parcours international de golf d'exception de 18 trous, dessiné par Robert Trent Jones, l'hôtel Bwa Chik vous accueille dans une ambiance très nature où le chic côtoie les matières les plus nobles. Une atmosphère qui séduira autant les golfeurs que tous ceux qui recherchent un nouvel art de vivre...

★★★ BWA CHIK HOTEL & GOLF

Avenue de l'Europe  
97118 St-François, Guadeloupe  
Tél. : 0590 88 60 60 - Fax : 0590 85 51 43  
reservation@bwachik.com  
www.deshotelsetdesiles.com



Jardin Malanga  
HOTEL



Respirez, nous vous accueillons à l'hermitage sur les hauteurs de Trois-Rivières dans un cadre enchanteur. C'est le lieu idéal pour partir en randonnées découvrir les merveilles de la Basse-Terre. Caneliers, Cacaoyers, Fougères arborescentes, Courbarils centenaires baliseront vos traces avec des vues à couper le souffle sur les Saintes.

A vivre sans  
modération.



Crédit photos : D. Guéhenne - Bimbois



## Le Jardin Malanga

97114 Trois Rivières - Guadeloupe - French West Indies  
Tel : 05 90 92 67 57 - Fax : 05 90 92 67 58  
Email : info@jardinmalanga.com

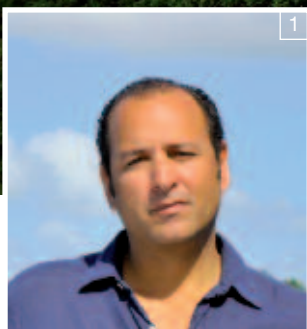


Louis Albert Leveque Silvera, Haïtien d'origines mixtes (Syrie, Italie, Pologne, Afrique), a vécu en Haïti plusieurs années durant son enfance puis à son retour d'études supérieures de commerce et gestion aux USA. Passionné de photographie depuis l'adolescence, il a souhaité, à travers ses clichés de l'île, retranscrire le quotidien de la population avant et après le séisme de 2010, se mêlant à elle avec discrétion et humilité, arpentant les rues de la capitale et les chemins de campagne.

2



1



# Haïti

## Les yeux dans les yeux...

1. Le photographe Louis Albert Levêque Silvera.  
2, 3 & 6. Vues du ciel d'Haïti : des panoramas grandioses.  
4, 5, 7, 8 & 9. Portraits d'Haïtiens.





### 'espoir, le plus merveilleux des trésors...

Haïti, ses villes et villages baignés de tant de soleil et pourtant synonymes de tant de souffrances... Une vie de labeur, de tourments et d'incertitudes qui pourtant n'éteignent jamais vraiment la flamme de l'espérance dans les regards croisés ça et là. Filtrant d'une fenêtre à la vitre cassée, d'une porte disloquée, d'un escalier effondré, d'une tente trouée, les rires des enfants et la foi, toujours, réchauffent les cœurs. Les gens d'ici acceptent leur destin sans rechigner, comme si les difficultés de l'existence les rendaient chaque jour plus près d'un paradis mérité. En foulant les pavés et gravillons terreux des bourgs, un proverbe connu vient en tête, forcément : ce qui ne tue pas rend plus fort. La population - d'où qu'elle soit originaire, citadine ou rurale, quels que soient les âges et les épreuves traversées, qu'elle connaisse la faim, la maladie, la douleur physique ou morale - jamais ne s'avoue vaincue. A chaque jour suffit sa peine, mais tant que la lumière habite les âmes, la vie gagne du terrain. Malgré la violence qui règne parmi les ghettos et en dépit des gangs qui effraient et assassinent, malgré la famine et la peur constante et palpable d'une nouvelle catastrophe sismique ou climatique, les familles poursuivent leur combat acharné contre la fatalité et des centaines de bébés naissent chaque mois, symboles de cet éternel recommencement, de cette imperturbable soif de croire que le meilleur est à venir et qu'il viendra.

### Survivre, l'initiative du quotidien...

Santé, éducation, économie, environnement, nutrition, transport, lutte contre la criminalité, équilibre psychologique... autant de chapitres

qu'il faut réécrire à Haïti, au fil du temps qui défile et qui, inlassablement, renoirce les mêmes pages, imposant aux 8 millions d'habitants tellement de contraintes et d'entraves. Des écoles trop éloignées des campagnes qui interdisent aux jeunes ruraux de s'instruire, le bétail et les champs décimés par les inondations qui incitent les paysans à s'exiler dans les villes déjà trop peuplées, des zones urbaines en proie à la famine et à la barbarie, des dispensaires bondés et manquant cruellement de matériels et de médecins, sans oublier la terre qui tremble, et les pluies diluviennes succédant à la sécheresse... Dans ce contexte de vie poussé aux extrêmes, les Haïtiens subsistent, s'entêtent, s'accrochent... Pour chaque jour décrocher un lendemain de plus, même si les aides humanitaires parfois s'essouffent, même si la planète souvent les oublie,

même si tant de leurs dirigeants les ont laissés tomber... Les yeux dans le vide, perdus dans des pensées mêlant le désespoir à la tristesse et l'ennui, les anciennes générations s'animent d'une lueur d'espoir quand elles aperçoivent, sur le trottoir d'en face, des enfants qui se chamaillent et rient aux éclats. Elles aussi sont passées par là. Elles sont encore là. Alors le regard au ciel, elles s'inclinent et remercient. Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir ! En Haïti, il y a tout à réfléchir, tout à imaginer, tout à faire, tout à construire... Tant qu'il y a de l'espoir, il y a de la vie !

### 2011, le bout du tunnel ?

Pour comprendre l'Haïti d'aujourd'hui - explique Louis Albert







Louis Albert Leveque Silvera a grandi en Haïti jusqu'à l'âge de 17 ans, période à laquelle il gagne les USA pour aller au bout de ses études de commerce et gestion. Retournant régulièrement sur place pour soutenir les associations venant en aide aux habitants ainsi que le ministère de la culture et du tourisme, toutes ses démarches s'inscrivent en parallèle de son impétueuse envie de faire connaître l'île, son histoire, ses traditions, son artisanat, sa joie de vivre malgré les nombreuses difficultés rencontrées. *Quoi de mieux que la photographie pour illustrer les ambivalences de mon île natale ? C'est ici que je puise ma force, de cette terre qui détient mes racines*, explique-t-il. *Je suis un Haïtien chanceux, car issu d'une famille implantée sur place depuis longtemps qui a réussi dans le monde des affaires (manufactures, hôtels), et je m'engage autant que possible à partager cette étoile avec ma patrie*, poursuit-il.

**Pour le contacter :**  
lalev63@mac.com



Silvera - il faut repartir quelques années en arrière, en 1986, quand Duvalier quitte ses fonctions. C'est là que l'administration de Aristide et Préval arrive au pouvoir, ne culpabilisant pas davantage que son prédécesseur face aux souffrances du peuple qui s'enfoncé chaque jour un peu plus dans le désarroi, le laissant donc en proie à la malnutrition, à la criminalité, aux kidnappings et aux trafics de drogue. Evidemment, le tremblement de terre de janvier 2010 ne fait qu'aggraver la situation. Alors, tant bien que mal, certaines entreprises privées, s'alliant aux ONG, prennent en charge la population, mettant à sa disposition des terrains de campement, des logements temporaires et le ravitaillement en eau potable et en médicaments. Les élections présidentielles de 2011, pour la première fois non truquées, ont tout chambardé, confiant les responsabilités de chef d'état au chanteur populaire

Michel Martelly, élu à l'unanimité par les Haïtiens plus que jamais persuadés d'un renouveau.

*C'est la première fois depuis que j'habite en Haïti que je pense moi aussi que tout peut changer*, avoue Louis Albert Silvera. *L'effort surhumain fourni par l'actuel gouvernement - notamment par ses jeunes ministres du tourisme et des affaires étrangères - pour sortir le pays de l'abîme et le promouvoir comme destination pleine d'espoir, donne des ailes aux organismes publics et privés qui voient progressivement les conditions de vie s'améliorer, et de riches hôteliers confiants commencer à investir aux abords des merveilleuses plages encore vierges de l'île, créant ainsi des emplois.*

*Comme notre président le répète souvent, Haïti est désormais prête pour recevoir des investissements étrangers et se développer. Depuis les 6 derniers mois, beaucoup de projets louables prennent concrètement forme. Je retiens tout particulièrement l'initiative de l'Etat d'avoir convaincu les 3 principaux opérateurs télécom locaux - Digicel, Voila et Natcom - de taxer de quelques centimes tous les appels en provenance de l'extérieur vers Haïti pour obtenir des fonds ayant permis la scolarisation gratuite de 700.000 enfants à la rentrée 2011.*





Madikera



1<sup>er</sup> de France 5/10/10M

Les vacances de ceux qui ont tout compris !

## PACKAGE SPÉCIAL PUNTA CANA !

# 749€\*

829€

DE FORT-DE-FRANCE  
**VOL SPÉCIAL PUNTA CANA**  
Tous les mardis du 17 Juillet au 21 Août 2012  
DE POINTE-À-PITRE

**TARIF  
VALABLE  
TOUT L'ÉTÉ**

Hôtel Sirenis Cooptal Beach\*\*\*\*



**7 NUITS EN FORMULE  
ALL INCLUSIVE**

**HÉBERGEMENT  
GRATUIT  
POUR 2 ENFANTS\*\***

**Les prix comprennent :**

- Les billets d'avion sur vol charter d'AIR ANTILLES EXPRESS
- L'accueil personnalisé à l'aéroport le jour de votre arrivée
- Le transfert aller-retour aéroport Punta Cana / Hôtel Punta Cana
- Le séjour de 7 nuits en formule tout inclus

**Les prix ne comprennent pas :**

- La carte touristique
- Les suppléments repas dans certains restaurants à la carte de l'hôtel
- Les assurances facultatives, annulation, assistance rapatriement et bagages, à régler à la réservation

\*Prix TTC par personne, hors frais de dossier, pour tous les départs de mardi du 17 Juillet au 21 Août 2012, pour la durée des places disponibles.

\*\*Partageant la chambre avec parents.

[www.madikerafour.com](http://www.madikerafour.com)

**0890 649 649**

Et en agences agréées

Partenaires officiels

**Europcar**

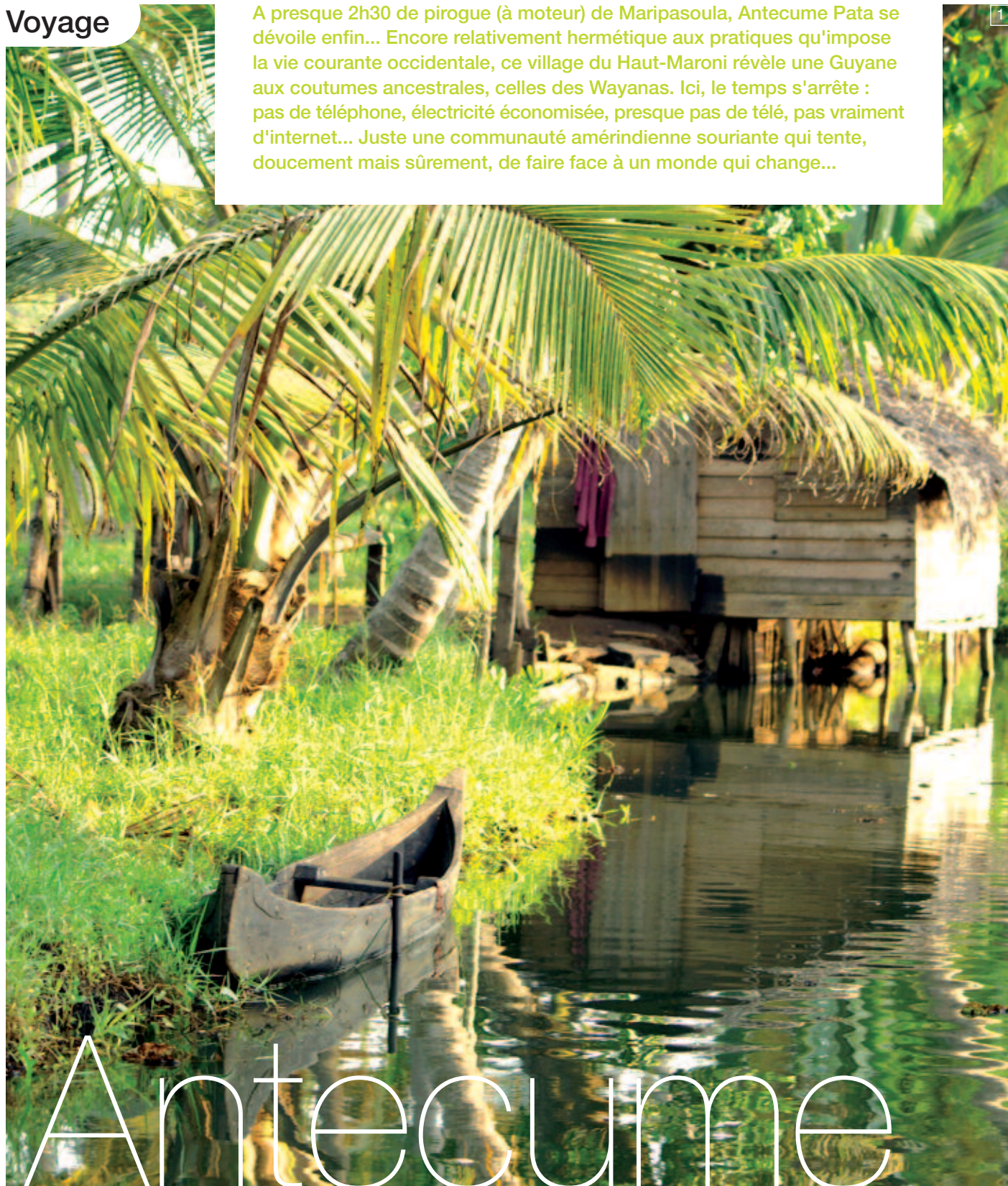


**AIR ANTILLES EXPRESS**  
Que du Bon Air !





A presque 2h30 de pirogue (à moteur) de Maripasoula, Antecume Pata se dévoile enfin... Encore relativement hermétique aux pratiques qu'impose la vie courante occidentale, ce village du Haut-Maroni révèle une Guyane aux coutumes ancestrales, celles des Wayanas. Ici, le temps s'arrête : pas de téléphone, électricité économisée, presque pas de télé, pas vraiment d'internet... Juste une communauté amérindienne souriante qui tente, doucement mais sûrement, de faire face à un monde qui change...



# Antecume Pata,

La Guyane interdite des Wayanas...

1. Cabane sur pilotis au bord de la rivière.
2. Vue aérienne du village des Wayanas.
3. Construction abritant les scientifiques lors de leur séjour sur place.
4. Devant le tukusipan, André Cognat et les membres scientifiques qui ont développé le dispensaire du village.
5. Une des activités des femmes du village : le tissage.
6. Femme épluchant du manioc.





## Vivre au présent, pour survivre au futur...

On accède à Antecume Pata, en principe, sous autorisation préfectorale. Généralement, il faut être médecin, militaire, enseignant, scientifique ou journaliste pour obtenir le droit de visite. Il arrive exceptionnellement que certains privilégiés, conviés par le chef du village ou par un Amérindien, puissent s'y rendre quelques jours. Suspendu entre fleuve et forêt, le hameau des Wayanas se découvre dans une atmosphère hautement humide et tiède, dans l'infiniment vert avec lequel les pagens rouges, autrefois tranchaient vivement. C'est ici, parmi les rires des enfants clapotant dans la rivière ou jouant au ballon et ceux des femmes préparant de la galette de manioc, que l'on peut lâcher prise et s'ouvrir à la sérénité vraie, sans contrainte futile, sans autre but que celui de vivre ensemble dans les bonheurs simples de l'existence : chaque matin, se lever tôt et partir chasser et pêcher - pour les hommes ou assurer l'éducation des plus petits, se dédier aux cultures de l'abattis et préparer le repas - pour les femmes.

Lorsque des blancs de peau débarquent à Antecume Pata, ils sont accueillis chaleureusement par les Wayanas, petits et grands, et par le responsable du village André Cognat (cf. encadré). Les nouveaux arrivants entament alors les réjouissances de bienvenue sous le tukusipan dédié aux rassemblements

festifs de la communauté. Portant aux lèvres la casserole de cachiri, il s'agit de trinquer à ce séjour hors du commun, loin des tracas du monde moderne.

Les yeux incroyablement profonds et lumineux des enfants en disent long : ils s'interrogent sur les raisons de la venue des Blancs. Eux rêvent peut-être d'investir la Guyane urbaine, les USA, l'hexagone, tandis que leurs invités sont là pour fuir leurs villes et campagnes d'origine. Pourquoi un tel décalage ?

N'est-on donc jamais content de ce que l'on a ?

Un ermite de passage à Antecume Pata se rappelle que les adolescents aimaient, à la nuit tombée, le rejoindre sous le carbet municipal pour écouter, des heures durant, ses récits de voyages aux quatre coins du globe prônant tant de différences avec la vie d'ici.

*Mes jeunes, qui entendent les échos d'une planète ultra modernisée, hyperactive et high-tech, voudraient quitter le village pour un temps. Mais cette démarche n'est pas anodine. Ils n'en reviendront (s'ils reviennent) jamais pareils. Ils s'en retrouveront transformés. Et je me dois de les en avertir. Les protéger passe par l'information et la sensibilisation aux risques de l'extérieur : l'alcool, le sida, des virus ou bactéries auxquels malheureusement nous commençons à être confrontés, la violence, le suicide, la course à l'argent... Antecume Pata n'est pas prêt, explique André. J'ai toujours été très préoccupé des réactions en chaîne que provoquerait l'occidentalisation trop rapide de mon peuple qui reste avant tout Amérindien. Tout ceci pourrait aller jusqu'à décimer les derniers Wayanas, conclut-il finalement, le regard inquiet et triste. Ici, tout est lent et paix, on vient chercher la quiétude et la sagesse, savourer chaque seconde qui s'égare, chaque minute qui s'écoule, chaque journée qui ressemble à la précédente. On s'élève à la conscience de la nature environnante, on s'occupe de son voisin et de son prochain, on apprivoise cet instinct inné que tant d'autres ont déjà perdu, on perpétue les traditions des anciens. Cela n'empêche pas l'ouverture d'esprit des Wayanas sur le monde, ni ne restreint leur envie de le découvrir. Mais, pour réussir à se l'apprivoiser à leur façon, pour qu'il les favorise plutôt qu'il ne leur nuise, la prudence et la patience doivent rester maîtresses du jeu.*







4

## Une journée de plus chez les Wayanas :

Comme dans la plupart des territoires où l'on vit majoritairement dehors, Antecume Pata s'anime selon les heures du soleil qui se lève tôt (vers 6h du matin) et ne se couche pas tard (vers 18h). L'aube s'esquisse tout juste à l'horizon, et déjà on réveille les enfants, puis toute la famille se rend à la rivière pour se laver. Puis, tandis que la jeunesse rejoint la classe (primaire/collège), entourée des instituteurs de l'éducation nationale vivant au village, les adultes s'attellent aux tâches quotidiennes : chasser, pêcher, fabriquer des outils, cultiver, préparer à manger. Si les générations actuelles parlent le français qu'on leur a enseigné, les plus anciens s'en tiennent au wayana et apprennent à leurs descendants comment réaliser facilement des lances pour la pêche ou des arcs pour la chasse, quelles sont les vertus du manioc et comment le consommer sans risquer de s'empoisonner. C'est à l'abattis que la gente féminine fait pousser la tubercule. Le quotidien ne se déroule jamais loin du fleuve puisque c'est là qu'on nettoie la vaisselle et le linge, qu'on se douche... La sieste du début d'après-midi et la nuit interviennent chaque jour à heures régulières : alors, on s'étend dans les hamacs suspendus aux pans de bois des habitations. Pour perpétuer les coutumes amérindiennes, hommes et femmes s'impliquent plusieurs fois par semaine à la vannerie, au tissage, à la poterie. Ainsi se développe l'artisanat local dans le respect des

traditions. Sont ainsi créés les cieux de carbet, des représentations zoomorphiques très colorées, symboliques des croyances et rituels wayanas selon lesquels il existerait une interpénétration constante entre les humains et les animaux.



5

Dans ces pratiques transparait la nécessité d'une méditation manuelle qui rappelle les enseignements des chamanes et des personnalités oratrices wayanas, comme le fut le regretté Kuliyanman décédé en 2001.

Comme Antecume Pata, d'autres villages wayanas - Pidima, Twenke/Taluwen, Kumakapan, Alatalipo, Kuwepipan et Anapaike - sont implantés parmi la zone guyanaise, frontalière du Suriname et du Brésil, déclarée interdite selon des mesures de protection civile.

## André Cognat, l'Indien blanc

Fondateur d'Antecume Pata en 1967, ce Lyonnais, arrivé en forêt guyanaise en 1961, s'engage au quotidien pour perpétuer les valeurs initiales des Wayanas qui habitent le village, pour qu'ils puissent, sans perdre leurs fondamentaux de peuple autochtone, s'instruire, se soigner et voir survivre leur tribu, se préservant ainsi d'une extinction qui semblait au départ presque inéluctable. Depuis plus de 50 ans, vêtu du pagne rouge qui habillait autrefois tous les Wayanas, parlant couramment le karib, il œuvre pour la défense des familles. Il a notamment construit une école et un dispensaire, se bat pour limiter la pollution du fleuve par les rejets de mercure issus de l'orpillage, et essaye d'apporter progressivement une amélioration des conditions de vie locales sans imposer une modernisation trop rapide qui serait néfaste aux villageois.

Un Wayana, souhaitant rester anonyme, aurait un jour écrit à son sujet (texte ici traduit en français) : *il s'est installé dans la forêt amazonienne, a épousé une Indienne, a changé de nom et est devenu membre à part entière de la tribu. Sans en être le chef - la hiérarchie n'existe pas chez nous - il organise pourtant la protection sanitaire de sa nouvelle famille, l'aidant à apprivoiser le nouveau monde sans qu'elle perde sa personnalité. Ainsi, il a gagné le respect et la reconnaissance de ses pairs indiens.*

NDLR : ses livres *J'ai choisi d'être Indien* et *Antecume, une autre vie* retracent l'existence atypique de cet homme au grand cœur qui jamais ne s'en retournera vivre à Lyon.



6



MONÉTIQUE

JUSQU'AU 30 JUIN 2012

# OFFRE EXCEPTIONNELLE SUR LES TPE «SANS CONTACT»<sup>(1)</sup>



**OPTION  
AMEX**

**OPTION  
PAIEMENT  
EN 3 FOIS  
SANS FRAIS**

**FRAIS DE  
DOSSIER  
OFFERTS**

**3  
MOIS DE  
LOYERS  
OFFERTS**



(1) Sous réserve de la souscription d'un contrat d'acceptation des cartes bancaires CB et AMEX auprès de la Banque des Antilles Françaises. Durée minimale du contrat de location : 36 mois - photo non contractuelle.

## Contacts

**0590 60 67 77\***

**0596 52 86 33\***

**0594 27 30 69\***

**[www.bdaf.fr](http://www.bdaf.fr)\*\***

\*Coût d'un appel local depuis un poste fixe, hors surcoût éventuel selon opérateur.

\*\*Coût de la connexion selon fournisseur internet.



**Banque des  
Antilles Françaises**

Banque Des Antilles Françaises : Société Anonyme au capital de 83 749 798,45 € • Siège Social : Parc d'activités de la Jaille - Bâtiments 5/6 - 97122 Baie-Mahault - Guadeloupe.  
RCS : Pointe à Pitre n° 672 041 399. Intermédiaire d'assurance immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07 023 238.



Le tournoi annuel de la pêche au gros dans les Caraïbes aura lieu à Marigot (Saint-Martin) du 30 mai au 2 juin 2012.

Les organisateurs fourmillent déjà de mille et une idées pour que cette nouvelle édition, orchestrée cette année par l'association *Saint-Martin Sport Fishing*, emplisse de convivialité les allées du front de mer.



# Billfish Tournament

## Et la Caraïbe a la... pêche !

Voilà une manifestation qui réunit toujours beaucoup de monde au cours du printemps antillais. Existante depuis 1997, elle s'est enrichie au fil des ans d'animations culturelles et gastronomiques qui enthousiasment les alentours du port de la capitale française de Saint-Martin, la journée durant et jusque tard dans la nuit. Au quotidien, sous l'égide de fédérations internationales - *Internationale Game Fish Association*, *Fédération Française de Pêche en Mer* et *Big Game Fishing Club de France* - les bateaux de pêcheurs inscrits au tournoi et venus de toutes les Antilles domptent le large, à la quête des plus imposants poissons des

fonds marins. Bon enfant, ludique, cette course à la recherche des molosses palmés est avant tout synonyme d'un rassemblement populaire chaleureux, fêtant les coutumes ancestrales de la pêche, remémorant les traditions des marins-pêcheurs de nos îles. Ainsi s'explique l'entrain de la population et des visiteurs pour cet événement qui enregistre chaque année une participation de plus en plus élevée de la part des compétiteurs, des spectateurs, des médias et des sponsors. En collaboration avec les services de la collectivité et les affaires maritimes, les bénévoles s'activent pour assurer l'ambiance journalière

sur le front de mer et au sein des équipages : logistique sur terre et au large, sécurité, divertissement, remise des prix, il faut penser à tout ! Mais les rouages sont déjà bien rôdés !

### Inscriptions et informations :

Mr Philippe Gasaubon  
Président de *Saint-Martin Sport Fishing*

Tél. : 06 90 61 81 61

Email :  
[billfishtournament@gmail.com](mailto:billfishtournament@gmail.com)





# THE WESTIN

ST. MAARTEN  
DAWN BEACH  
RESORT & SPA



Pour vous faire chouchouter tel un VIP pendant vos vacances...  
Le meilleur choix, c'est le WESTIN★★★★, à St Maarten.

- Plage privée
- 3 restaurants
- Casino intégré avec plus de 200 machines
- Spa (primé) & Centre de Fitness
- Club enfants
- Parking privé
- Proximité de l'aéroport de Grand Case (15 mn)
- Elu meilleur hôtel de St Maarten en 2012

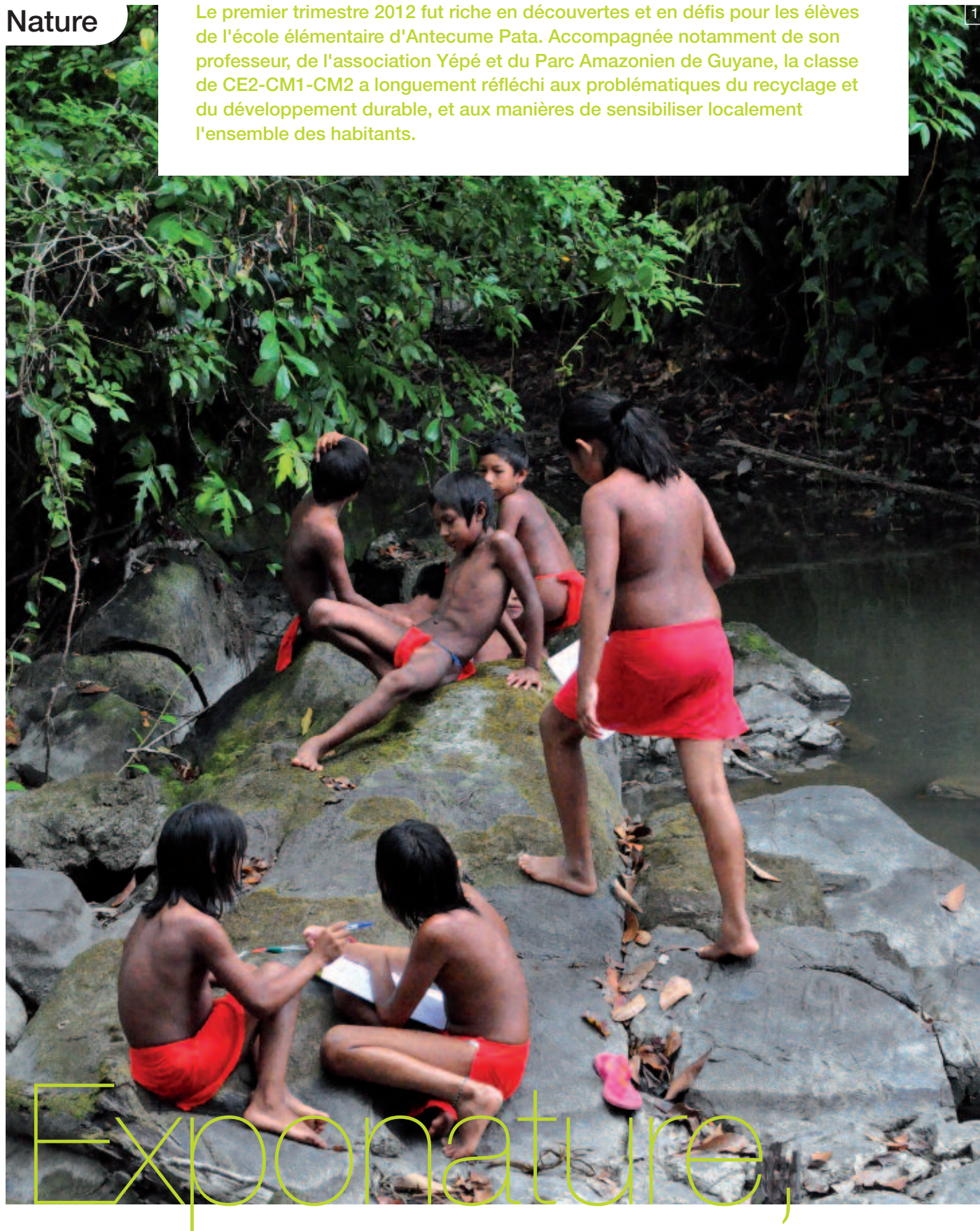


Pour réserver, contactez votre agence de voyages...

 Westin Dawn Beach



Le premier trimestre 2012 fut riche en découvertes et en défis pour les élèves de l'école élémentaire d'Antecume Pata. Accompagnée notamment de son professeur, de l'association Yépé et du Parc Amazonien de Guyane, la classe de CE2-CM1-CM2 a longuement réfléchi aux problématiques du recyclage et du développement durable, et aux manières de sensibiliser localement l'ensemble des habitants.



## Initiation au développement durable à Antecume Pata

1. Les enfants du village repassent leurs leçons au bord de la rivière.  
2 & 3. Les écoliers d'Antecume Pata lors de l'exposition 2012.





**A**près plusieurs mois de recherches et d'actions concrètes menées en parallèle des cours de français, mathématiques et histoire/géographie, les enfants étaient ravis, du 9 au 16 février 2012, d'accueillir à une exposition interactive, les responsables institutionnels de la Guyane, les journalistes, tous les parents et les familles bordant les rives du Maroni. Leur démarche s'inscrivait pleinement dans le cadre des projets *De la Terre à l'Espace* et *L'Enfant au Cœur de son Environnement*, mêlant maintes expériences interdisciplinaires prouvant que l'homme peut, sans trop de contraintes, vivre en harmonie avec la nature et son univers au sens global. *Il ne s'agit pas de culpabiliser ou de trop moraliser les habitants de nos villages, mais de les responsabiliser concernant leur façon d'aborder le développement durable au quotidien*, explique André Cognat, fondateur du village d'Antecume Pata en 1961. *Nous souhaitons plutôt leur prouver que trier leurs déchets et les recycler est relativement aisé et qu'il est donc bien dommage de ne pas le faire*, ajoute-t-il.

**Durant une semaine**, Exponature, hébergée à la Maison Yépé, devait donc évoquer l'état de santé dégradé de notre planète puis recentrer ses conséquences sur le département Guyane. Ensuite, les objectifs s'avéraient beaucoup plus concrets : formaliser des solutions simples et rapides pour améliorer les conditions environnementales des Guyanais à court, moyen et long termes. Ainsi, les visiteurs démarraient

leur initiation, entourés de feuilles de palmiers et bananiers ornant les murs de la salle, en visualisant l'œuvre photographique internationalement reconnue de *Good Planet* et des morceaux choisis des documentaires *Home*, *La Terre vue du Ciel* et *Nous sommes tous responsables*. Ils poursuivaient leur parcours parmi les enfants présents pour expliquer leur vision d'un monde meilleur et pérenne, et leurs solutions pour y arriver facilement, jour après jour, et tous ensemble. Pour illustrer les propos étaient exposés les objets créés par la classe de primaire à partir de divers matériaux ramassés en pleine nature et ingénieusement recyclés, ainsi que des clichés des enfants travaillant au recyclage et préparant la manifestation.

**Initialement**, Exponature devait toucher essentiellement la population d'Antecume Pata. Pourtant, grâce à l'implication des élèves et de leurs

parents, elle a réussi à diffuser son message de façon plus vaste - 200 personnes se sont rendues sur place - et les organisateurs peuvent s'en féliciter, espérant déjà que les prochaines éditions marqueront encore bien davantage les esprits et les habitudes en matière de recyclage. D'autres écoles pourront s'impliquer à l'avenir : les enfants étant des prescripteurs de qualité, les sensibiliser à l'environnement qui les entoure et à sa sauvegarde est une étape cruciale dans la prise de conscience générale.

**Pour plus d'infos, merci de contacter :**

Mr Maurizio Ali  
Email : maurizioali@yahoo.it





Sous l'impulsion de Philippe Godoc, directeur de l'Aquarium de la Guadeloupe, était publié au Journal Officiel, le 18 février dernier, le fonds de dotation Fonds Bleu destiné à financer ou à participer au financement d'actions environnementales dans les Antilles/Guyane.



1

1. Iguane  
2. Raccoon

3. Colette Koury, Présidente de la CCI de la Guadeloupe  
4. Willy Angèle, Président de l'UDE MEDEF

## Fonds de dotation pour l'environnement aux Antilles-Guyane

Calqués sur les *endowment funds* anglo-saxons et institués par la loi de modernisation de l'économie (LME) du 4 août 2008 (article 140), les fonds de dotation sont des personnes de droit privé à but non lucratif constituées pour collecter des dons qui leur sont consentis et pour utiliser les revenus issus de cette capitalisation dans le financement d'une œuvre ou d'une mission d'intérêt général qui leur revient et/ou qui émane d'un autre organisme lui aussi sans but lucratif.

Alors que la planète traverse une période où les changements environnementaux sont les plus rapides de son histoire, des champs entiers de protection de l'environnement, de la recherche, de la prospective ou de la sensibilisation, ne sont pas couverts, faute de financements. Les associations sont très souvent la cheville ouvrière d'actions environnementales décidées par les pouvoirs publics. Ces donateurs d'ordres ne proposent

que très rarement des subventions qui couvrent 100% des dépenses projetées et fréquemment les frais de fonctionnement ne sont pas pris en compte. Les subventions FEDER sont inadaptées : les associations n'ayant aucune ressource propre, il leur est généralement impossible de mener à terme des actions financées par le Fonds Européen de Développement Régional ; sans trésorerie et sans garanties bancaires, elles doivent d'abord financer et se faire rembourser ensuite, ce qui relève d'un effort utopique. Sans compter que le financement de thèses est un véritable parcours du combattant pour de nombreux laboratoires de recherche... Le Fonds Bleu est donc créé pour répondre à ces problématiques.

Le Fonds Bleu finance des projets proposés par des associations loi 1901 concernant :

■ la protection de la nature : étude, inventaire, réintroduction d'une espèce disparue ou lutte contre une espèce

invasive ; aménagement, réhabilitation ou acquisition d'un site naturel ; soutien aux initiatives émergentes respectueuses de la biodiversité ;

■ l'éducation à la nature : projets pédagogiques demandant une participation active des enfants dans la réalisation d'outils complémentaires à ceux déjà existants et qui permettent ainsi de découvrir et mieux connaître la nature ;

■ la sensibilisation de tous les publics à la biodiversité, via des campagnes dédiées à l'attention de cibles larges ou spécifiques : édition de documents écrits, réalisation de supports audiovisuels et multimédias, organisation d'expositions...

### Le Fonds Bleu distingue 2 types de projets :

■ les projets dits "majeurs" (solicitation d'une aide comprise entre 3.000€ et 30.000€) sont examinés par le Comité d'Experts du Fonds qui se réunit au moins une fois par trimestre.





# CONNAISSEZ-VOUS LE SERVICE RELEVÉ CONFIANCE D'EDF ARCHIPEL GUADELOUPE ?

BÉNÉFICIEZ DE CE SERVICE SIMPLE  
ET GRATUIT. RELEVEZ VOUS-MÊME  
VOTRE COMPTEUR D'ÉLECTRICITÉ.  
PAYEZ EXACTEMENT CE QUE  
VOUS CONSOMMEZ.

Pas d'estimation, une facturation au plus juste  
de votre consommation d'électricité.

**Contactez votre conseiller EDF au 0590 91 76 00**  
**ou rendez-vous sur [guadeloupe.edf.com](http://guadeloupe.edf.com)**  
**rubrique "Agence En Ligne "**







Notons que les dossiers ayant déjà reçu un financement partiel par un organisme public sont prioritaires.

■ les projets classés "coup de main" qui représentent une aide comprise entre 500€ et 3.000€, qui sont présélectionnés par le Conseil d'Administration et un représentant du Comité d'Expert. Dès lors, ces dossiers sont généralement financés à 100% par le Fonds Bleu.

Pour assurer son bon fonctionnement, le Fonds Bleu s'est doté de deux instances décisionnaires. Tout d'abord, un comité d'experts appartenant aux mondes associatif, scientifique, de l'éducation et des professionnels de l'environnement, qui a en charge d'analyser et de choisir les actions les plus pertinentes en vue d'un soutien financier. Vient ensuite un conseil d'administration constitué de personnalités appartenant aux secteurs de l'entreprise, des chambres consulaires et des syndicats patronaux, qui gère le contrôle des dépenses, le fonctionnement global et le contrôle de la légalité.

Les fonds de dotation sont régis par un formalisme rigoureux imposant un commissaire aux comptes, la publication des comptes (bilan et compte de résultat) et sont placés sous l'autorité administrative du préfet. Hybrides entre l'association loi de 1901 et les fondations, ils offrent certains avantages fiscaux pour les donateurs :

■ exonération des droits de mutation à titre gratuit des dons et legs consentis aux fonds de dotation (répondant aux conditions fixées au g du 1 de l'article 200 du Code Général des Impôts) ;

■ réduction d'impôt égale à 60% du montant des versements (pris dans la limite de 0,5% du chiffre d'affaires) effectués par les entreprises assujetties à l'impôt sur le revenu ou à l'impôt sur les sociétés ;

■ réduction d'impôt sur le revenu des personnes physiques égale à 66% du montant des sommes (prises dans la limite de 20% du revenu imposable) qui correspondent à des dons et versements, y compris l'abandon exprès de revenus ou produits, effectués par les contribuables domiciliés en France.

Le Fonds Bleu a déjà reçu le meilleur accueil de la part des entreprises guadeloupéennes. Permettre à des entreprises locales d'aider des associations locales à œuvrer pour l'amélioration de l'environnement local semble être une idée qui fait son chemin. Ces sociétés pourront, dans leur communication, souligner leur appartenance à cette démarche éco-citoyenne. De même, le Fonds associera les entreprises mécènes aux actions environnementales qui seront menées.

La Présidente de la CCI des Iles de Guadeloupe, Madame Colette Koury, et le Président de l'UDE MEDEF, Monsieur Willy Angèle, s'avèrent être de précieux soutiens au Fonds Bleu.



Quand on m'a présenté l'idée du fonds de dotation pour l'environnement, j'ai immédiatement adhéré.

La Guadeloupe, comme le reste de la planète, traverse de profonds bouleversements environnementaux, des changements qui influent sur nos vies personnelles mais aussi sur nos entreprises. Car, en milieu insulaire plus qu'ailleurs, les effets du réchauffement climatique ont des répercussions bien réelles et déjà palpables.

Notre territoire, riche d'un patrimoine naturel exceptionnel, est également très fragile et menacé. A ce titre, il mérite une réelle protection que les

associations sont souvent les premières à lui apporter. Engagées sur le terrain, mobilisées et mobilisatrices, elles accomplissent depuis des années un travail considérable. Pourtant, elles manquent cruellement de moyens pour donner plus d'ambition et d'ampleur à leurs projets. Le Fonds Bleu sera là pour les aider, leur trouver des financements adaptés et impliquer davantage les entreprises locales dans la protection de l'environnement.



Développer économiquement notre île ne peut se faire en ce début de 21ème siècle sans tenir compte de notre environnement naturel. Longtemps malmené, peu considéré, il est depuis quelques années remis sur le devant de la scène par les associations locales qui n'ont de cesse, régulièrement, de tirer la sonnette d'alarme. Mais pour concilier véritablement l'économie et la protection de l'environnement, il convient aujourd'hui de travailler main dans la main. C'est pourquoi la création du Fonds Bleu m'est apparue plus que nécessaire. Elle permettra au monde de l'entreprise de s'impliquer dans une économie plus durable, soucieuse de son territoire et de ses richesses.

Publié au J.O. le 18/02/2012



Place Créole - 97190 Gosier  
Tél. : 0590 90 92 38  
[www.fondsbleu.org](http://www.fondsbleu.org)  
[mariane@fondsbleu.org](mailto:mariane@fondsbleu.org)



**HABITATION**  
Vivons rassurés



Du 1<sup>er</sup> juin au 5 août 2012  
**2 mois OFFERTS A VIE\***  
pour toute souscription  
d'un contrat  
**MultiRisques Habitation.**

Avec GFA Caraïbes,  
la fidélité ça compte !

\*voir conditions auprès de votre conseiller habituel.

## Nos Garanties+

- **Sur-Mesure** : choisissez vous-même les options ! Créez le contrat qui vous convient.
- **Cyclone** : extension eaux chassées (en option).
- **Multi-scolaire MRH** : enfants couverts pour leurs activités scolaires et extra-scolaires (en option).
- **Mobilier/Ré-équipement à neuf** : valeur intégrale ou valeur à neuf 3 ans (en option).
- **Assistance à domicile** : aide ménagère, gardiennage, ouverture de porte...

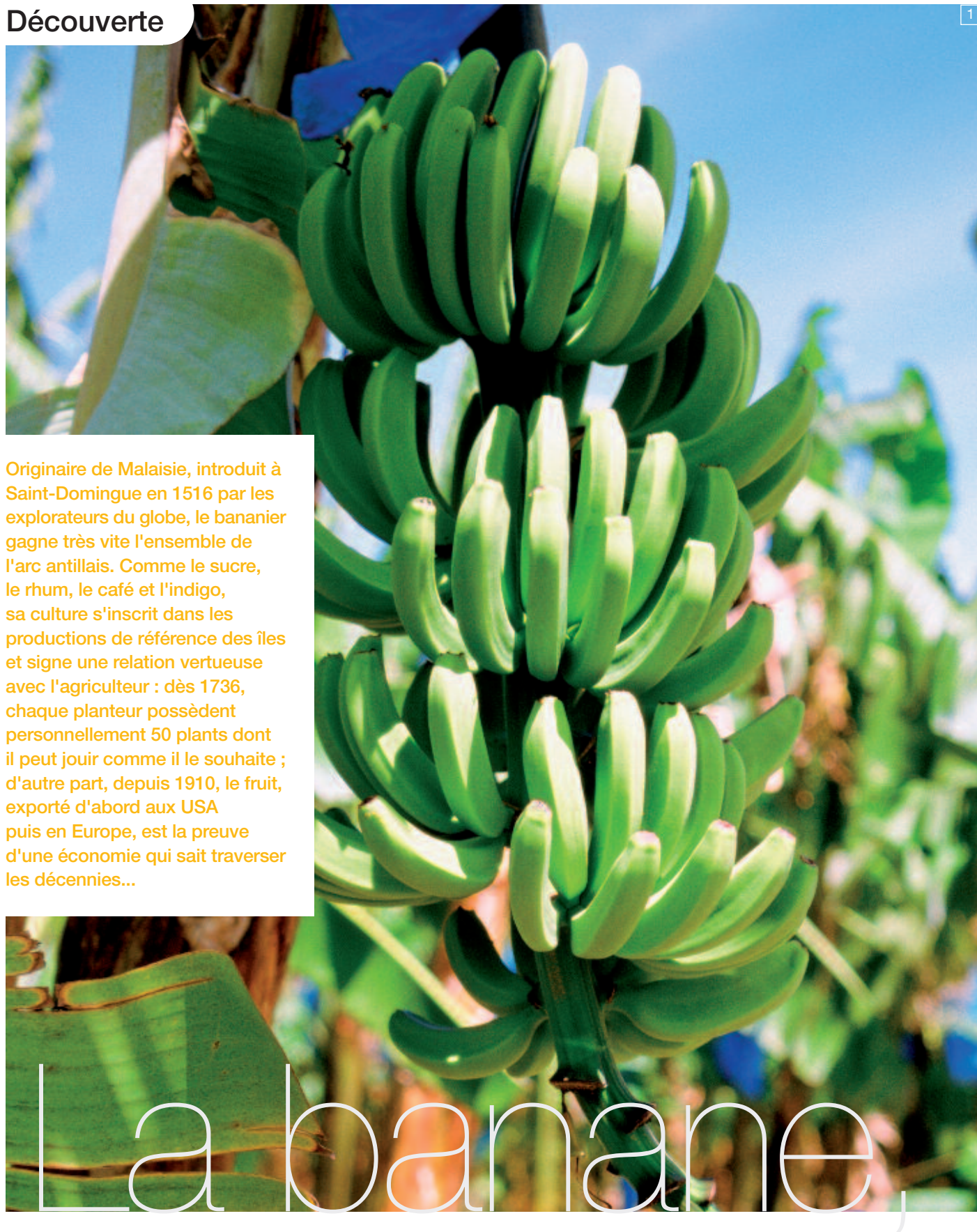


**GFA**  
caraïbes

Solutions d'assurances

[www.gfacaraibes.fr](http://www.gfacaraibes.fr)





Originaire de Malaisie, introduit à Saint-Domingue en 1516 par les explorateurs du globe, le bananier gagne très vite l'ensemble de l'arc antillais. Comme le sucre, le rhum, le café et l'indigo, sa culture s'inscrit dans les productions de référence des îles et signe une relation vertueuse avec l'agriculteur : dès 1736, chaque planteur possède personnellement 50 plants dont il peut jouir comme il le souhaite ; d'autre part, depuis 1910, le fruit, exporté d'abord aux USA puis en Europe, est la preuve d'une économie qui sait traverser les décennies...

# La banane,

## ce fruit qui donne le sourire !

1. Régime de banane.

2. La banane plantain dite "poto".

3. Bananeraie s'étendant au flanc des collines verdoyantes.

4. Fleur de bananier (elle tombera lorsque les bananes auront mûries).

5. La banane, fruit ou légume, orne nos marchés antillais.





2

## a banane, miam !

Le bananier n'est pas un arbre, mais bien une plante pouvant mesurer jusqu'à 8 mètres de haut. Toutes les bananes ne sont pas comestibles mais la plupart le deviennent néanmoins lorsque l'homme réussit à importer et étendre en quantité, en Asie, en Afrique et dans la Caraïbe, des hectares infinis de bananeraies. C'est l'hybridation de deux espèces sauvages à graines - *Acuminata* et *Balbisia* - qui va engendrer les variétés de bananes comestibles aujourd'hui célèbres à travers le monde. Aux Antilles, on distingue notamment les bananes "légumes" que l'on cuisine au four, que l'on poêle ou que l'on fait bouillir avant consommation, et les bananes dite de "dessert" que l'on mange crues. Il y a donc la "plantain" (grande, courbe et anguleuse), la "poto" (courte, rare et très sucrée), la "poyo" (allongée et verte), la "figue-pomme" (à la chair douceuse et acidulée), etc. Ce fruit

s'invite ainsi dans beaucoup de plats antillais comme par exemple le bébéé marie-galantais, et rime toujours avec plaisir des papilles : dans les plats salés/sucrés, en nectar, flambée au rhum, en confiture, en pâtisserie ou séchée, la banane a tout pour plaire !

## Anecdotes de bananes :

Maintes légendes sont véhiculées par delà les continents qui découvrent la banane, la cultivent et l'exportent.

On raconte que ce fruit fut, comme la pomme, raccordé à l'imaginaire du paradis : Adam et Eve, chassés d'un éden qu'ils n'ont pas su mériter, se vêtissent à la hâte de larges feuilles de bananier pour quitter leur jardin. De cette Antiquité, on conservera longtemps un côté pratique dans l'utilisation du bananier : s'habiller avec les feuillages de la plante, ou encore s'en servir d'assiette ou de parapluie, tisser des cordages

et des sacs avec sa fibre intérieure, garder le tronc comme flotteur pour les embarcations maritimes, etc.

Il semble dès lors que la bananier soit davantage prisé que son fruit dont les navigateurs et les grands sages asiatiques ont fortement tendance à se méfier : certes riche en phosphore et potassium, la banane, consommée en surdose, s'avèrerait nocive.

Aux Antilles, la banane possède encore aujourd'hui des symboliques plus grivoises affiliées au sexe, d'où certaines expressions créoles plutôt rigolotes. C'est Joséphine Baker qui aurait contribué à développer le tempérament glamour de la banane des tropiques lorsqu'elle s'en montra entièrement vêtue.

## Pour la petite histoire...

En 1870, le capitaine du navire américain *Telegraph*, L. Dow Baker, charge au départ de la Jamaïque une cargaison supplémentaire à celles dont il a l'habitude : 160 régimes de bananes achetées 1 shilling l'unité. Une semaine plus tard, lorsque le bateau accoste à Jersey City, les fruits sont revendus deux fois plus chers. Ce commerce Antilles/USA marque les prémices de la *United Fruit* qui deviendra respectivement la *Boston Fruit Company* puis la *United Fruit Company*, désormais plus connue sous le nom de *Chiquita*.



3





## Tous mûrs pour la banane durable de Guadeloupe & de Martinique

Le 5 décembre 2008 était signé le Plan Banane Durable (2008-2013) entre la filière Banane de Guadeloupe & Martinique, le ministère de l'agriculture et les collectivités locales. A l'horizon 2012, les objectifs initialement visés sont largement dépassés, promulguant ainsi l'Union des Groupements de Producteurs de Banane de Guadeloupe & Martinique (UGPBAN) comme seule et unique filière mondiale à produire la banane dans des conditions écologiquement intensives et socialement responsables.

### A la tête de la banane :

L'Union des Groupements de Producteurs de Banane de Guadeloupe & Martinique (UGPBAN) rassemble au total deux entités de producteurs - *Banamart* (en Martinique) ainsi que *les Producteurs de Guadeloupe* (pour le Papillon) - qui apportent un soutien direct aux planteurs des deux îles dans les domaines de l'agro-technique, des achats, de la finance et des ressources humaines. Installée en métropole, l'UGPBAN, qui compte 750 producteurs (soit l'ensemble des planteurs des îles-sœurs) a pour mission de promouvoir la Banane de Guadeloupe & Martinique sur le marché européen et commercialise 100% de la production.

### Une banane écolo et égo-nomique

La banane française est le résultat de nombreux métiers et de savoir-faire précis. Des ouvriers qui plantent, entretiennent et récoltent, aux ingénieurs agronomes qui sélectionnent les nouvelles variétés, en passant par les directeurs d'exploitation, les opérateurs en charge du conditionnement

ou encore les mûrisseurs, ce sont plus de trente compétences professionnelles spécifiques mobilisées pour la production de ce fruit d'excellence. Dès lors, le Plan Banane Durable devait inculquer de nouvelles manières de produire qui passent par l'information et la formation de tout ce petit monde. Des ateliers de recherche puis de sensibilisation aux meilleures pratiques agricoles ont donc été organisés sur plusieurs mois avec l'ensemble des intervenants. Le but était double : trouver et

les pratiques agricoles changent donc progressivement pour améliorer la préservation de l'air, de l'eau et de la terre, économiser l'énergie, mieux gérer les déchets, favoriser la biodiversité dans les plantations, et surtout diminuer l'utilisation des pesticides (-35% entre 1996 et 2006 auxquels s'ajoutent à nouveau -50% entre 2006 et 2011, soit, selon une étude CIRAD, dix fois moins de produits phytosanitaires que dans les bananeraies établies ailleurs dans le monde).



expliquer concrètement comment cultiver dans le respect de l'environnement et de la santé, et cela tout en offrant des conditions de travail beaucoup plus favorables à chacun des agriculteurs.

Puisque la filière de la banane représente le premier employeur privé de Guadeloupe et Martinique, garantir la pérennité des emplois du secteur s'est aussi avéré comme une des grandes priorités du projet : du fait des vastes étendues de bananeraies implantées sur place, synonymes d'activité à fort volume engageant un nombre important de salariés (environ 750 planteurs et 10.000 autres emplois directs et indirects), il ne fallait pas faire l'impasse sur la question de l'économie durable : en valorisant une production de qualité, la consommation ne peut que s'accroître et donc assurer l'emploi. De plus, les producteurs, petits et grands, étant tous rémunérés au même prix par la filière de Banane de Guadeloupe & Martinique, cette économie se place donc bien au-dessus des normes imposées par le commerce équitable.

Enfin, les décisionnaires se sont attardés sur les façons de réduire à court terme l'impact de la production de bananes sur l'environnement :

### Les Antilles ont la banane !

Répondant à des critères européens valorisant son origine et sa qualité, la Banane de Guadeloupe & Martinique s'inscrit désormais parmi les quatre zones géographiques d'Europe productrices de bananes - Guadeloupe, Martinique, Canaries, Madère - à détenir le logo des Régions Ultra Périphériques (logo RUP) qui porte haut les valeurs de l'agriculture durable défendant des conditions de production optimales pour les planteurs, les consommateurs, l'environnement et l'économie locale. Ainsi, en septembre 2011, la commission européenne a attribué 30 millions d'euros pour le soutien de la banane originaire des Canaries, de Madère, de Guadeloupe et de Martinique.

Depuis 2010, on achalande un bateau par semaine, au départ des ports antillais et à destination de l'Europe, contenant dans ses cales quelques 5.000 tonnes de bananes. Il existe donc une ligne de fret Antilles/métropole spécialement dédiée, gérée en partenariat avec le transporteur maritime CMA CGM qui garantit des traversées écologiquement responsables.





# Carnets d'Abonnements



Flexibilité et souplesse

Coupons utilisables par tous les collaborateurs

Tarifs linéaires

Priorité à la réservation

Franchise bagages 30kg

Carte non nominative

Budgets maîtrisés



## Voyagez Zen



Carnet de  
**20 coupons  
voyage**  
2080€ TTC



Carnet de  
**50 coupons  
voyage**  
4990€ TTC



Carnet de  
**100 coupons  
voyage**  
9700€ TTC



Vos carnets vous donnent droit à **-20%** sur la classe Grand Large  **Corsairfly**



**AIR ANTILLES EXPRESS**  
Que du Bon Air !

**Europcar**



[www.airantilles.com](http://www.airantilles.com)  
0890 648 648  
Et en agences agréées





A 50 kilomètres de Cayenne, la Réserve Naturelle Régionale Trésor offre un nid verdoyant à quelques 327 espèces d'oiseaux, 113 espèces de mammifères, 126 espèces de reptiles et amphibiens, 56 espèces de poissons et 1.233 plantes, sans compter celles qui n'ont pas été encore inventoriées. Alors pourquoi ne pas s'aventurer sur le sentier pré-tracé au cœur de cet îlot aussi luxuriant que surprenant ?



# Dans son écran vert

La Réserve Naturelle Régionale Trésor...



1. Ara bleu ou *Ara ararauna*.
2. Dendrobate à tapirer ou *Dendrobates tinctorius*.
3. Fleur de *Clusia grandiflora*.
4. *Vochysia tomentosa*.
5. Les fruits du palmier *Attalea*.
6. On rencontre parfois le caïman gris aux abords des ruisseaux de la réserve.
- 7, 8 & 9. Randonnée pédagogique pour toute la famille.



2



3



4



5

## Dans son guide de la Guyane,

Philippe Boré, naturaliste passionné d'éco-tourisme, invite le marcheur et sa famille à suivre ses traces sur le chemin des merveilles botaniques et animales de la Réserve Trésor. Il conseille de quitter Cayenne "ti bon matin" et de démarrer le parcours initiatique sur la route de crête de la montagne de Kaw. En raison de son record de pluviométrie, la région se retrouve très souvent couverte d'une brume qui envahit la route dès les premiers rayons du soleil. Ce facteur climatique exceptionnel explique en partie l'extraordinaire biodiversité du lieu, puisque ce massif a été globalement épargné des grandes sécheresses préhistoriques. Récemment, ces fortes précipitations ont même joué un rôle écologique majeur dans la préservation des patrimoines naturels guyanais : elles ont évité l'implantation d'un sinistre

projet de mines d'or à ciel ouvert que devait piloter une multinationale canadienne. En effet, si certains semblent affectionner le domaine pour l'or de ses sous-sols qu'il convient de broyer, concasser et cyanurer méthodiquement, beaucoup d'autres lui préfèrent son incroyable biodiversité que les scientifiques n'ont pas encore terminé de répertorier. Dernièrement, Jean-François Szpigiel, un des animateurs, confiait que trois nouveaux mammifères avaient été photographiés : le raton crabier, le pian à oreilles blanches et un marsupial forestier plus familièrement appelé "quatre yeux gris". Quant au jaguar, plutôt craintif, on estime que seulement 7 spécimens se répartiraient le vaste territoire de la montagne de Kaw.

L'actuelle Réserve Naturelle Régionale Trésor fut acquise en 1995 par l'université d'Utrecht grâce à la ténacité d'un botaniste néerlandais, habitant la Guyane.



6





Cette parcelle de près de 2500 hectares s'affiche désormais en bel exemple de gouvernance dynamique alliant une collectivité locale, une association et une fondation privée. Au détour d'un virage, un panneau vert - illustré du grand balisier *Héliconia bihai*, de l'élégante *Anaphyllopsis americana* et du manakin à tête d'or - indique que nous sommes arrivés. Le sentier est un tracé en boucle qui s'étend sur 1,7km, sans dénivelé notable. Il serpente dans une forêt primaire d'altitude (270m). Au sol, les nombreux affleurements rocheux sont recouverts d'un treillis de racines traçantes, que les arbres géants développent afin d'assurer leur alimentation et leur stabilité. En petits groupes, entre amis, en famille, seul ou en compagnie des gardes qui organisent une visite par mois, il s'agit sans conteste du sentier le plus didactique du département : au fil du parcours, 8 robustes totems en bois de balata permettent à chacun d'enrichir ses connaissances sur l'écologie forestière. Les illustrations et les supports sont très instructifs : les textes ne sont pas avarés

d'anecdotes sur la complexité des interactions entre l'animal et le végétal. Saviez-vous que les termites épargnent toujours l'arbre qui accueille leur termitière ; qu'il arrive au trogon d'y confectionner son nid et au caïman gris de s'en servir comme couveuse naturelle ; que certaines fourmis façonnent de véritables jardins suspendus ; que seul 1% de la lumière filtre en sous-bois ; que les lianes sont les sentiers aériens d'une faune qui ne quitte jamais la canopée ? Sans doute est-ce encore dans cet objectif pédagogique et ludique que sont installées depuis avril 2012 de nouvelles signalétiques se fondant parfaitement au décor : les panonceaux, discrets, abordent les caractéristiques biologiques (graines, feuilles, fleurs...) qui facilitent l'identification de 80 espèces d'arbres et de plantes de sous-bois. C'est ainsi que petits et grands peuvent se familiariser avec le mode de vie et les vertus de la canne Congo, du pois sucré, du poivre sauvage, du mahot cochon, de la fougère arborescente, du bois cathédrale, explique Hélène Guillen, conservatrice de cette magnifique réserve.

## Ne le manquez pas !

Non loin de la Réserve Trésor est établi le joli village de Roura qui fut occupé par les Jésuites dès 1675, dans le but d'exploiter les plantations alentours de cannes à sucre, café, roucou, coton et manioc. Pensez à faire une halte, notamment pour visiter l'église brillamment restaurée il y a peu. Vous remarquerez alors ses fondations en moellons de "roche à ravets", pierre rougeâtre à l'aspect de gruyère, extraite de la cuirasse latéritique environnante.



## Contact :

Réserve Naturelle Régionale Trésor  
15 Cité Massel, Route de Montabo - 97300 Cayenne

Tel. : 0594 38 12 89  
Email : [tresor@espaces-naturels.fr](mailto:tresor@espaces-naturels.fr)  
Web : [www.tresorainforest.org](http://www.tresorainforest.org)



**Nous remercions** la Réserve Trésor dont H. Guillen, ainsi que P. Boré pour sa contribution à la rédaction de ces pages. Pour en savoir plus, procurez-vous vite son GUIDE GUYANE répertoriant notamment les 36 sentiers de randonnée incontournables en Guyane (19€75, en vente dans les librairies ou au 06 94 21 75 28) et retrouvez toutes les infos en temps réel sur [www.randoguyane.com](http://www.randoguyane.com).





Partout, par tous les temps



[www.rhumblogne.fr](http://www.rhumblogne.fr)

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION





Du 25 au 28 mai 2012 aura lieu la 13<sup>ème</sup> édition de Terre de Blues, le festival musical qui ensoleille toute la Caraïbe pour la Pentecôte. Scènes plurielles, village animé, sable chaud et mer turquoise... Marie-Galante sera donc l'escale de ce week-end bien agréable...



# Terre de Blues

## Spectacles sous les étoiles de Marie-Galante

1. FM Laeti.
2. Christian Lavisio.
3. Richie Spice.
4. Alpha Blondie.
5. Heritage Blues Orchestra.





### a musique au fil d'une île magique...

Marie-Galante, ses moulins, ses champs de cannes à perte de vue, son atmosphère hors du temps et la convivialité de ses habitants, ses criques tantôt paisibles, tantôt soumises à plus de vent, ses rivières aux mangroves bien cachées, ses mornes perchés, sa nature verte et bien fleurie, ses villages authentiques, leurs murs blancs éclatants et leur cases subtilement teintées de générosité... Il fait toujours bon se rendre dans cette île, s'y poser un moment, aspirer à sa quiétude innée, à la rencontre de ses univers bien pesés entre bourgs animés et petits paradis luxuriants ou à l'écume bleutée. Alors, sous les cieux d'un festival de renommée internationale, impossible de ne pas y aller ! Cette année encore, le casting se veut de qualité : des artistes à la carrière notoire viendront se produire, dont Alpha Blondy, Richie Spice, FM Laeti, Lura et Albita. Côte d'Ivoire, Jamaïque, Guadeloupe, Cap Vert, Cuba, Dominique et Martinique seront représentés par des talents portant au firmament leurs racines musicales afro-caribéennes.

### ...Sous l'égide d'un célèbre artiste :

Poly-instrumentaliste depuis son plus jeune âge, fan de gwo-ka, Christian Lavisio, originaire de Marie-Galante et parrain de Terre de Blues 2012, montre un enthousiasme débordant à l'approche de cette 13ème édition qui, sans doute, s'inscrira parmi les festivals les plus incontournables du monde musical insulaire. Soutenue localement par la population et l'office de tourisme, la manifestation sera, cette année encore, suivie par des milliers d'Antillais venus, le temps d'un séjour, se divertir aux rythmes des meilleures mélodies et des plus belles voix de l'Afrique et des Caraïbes.

### Quel(s) concert(s) choisir ?

Lura est née au Portugal en 1975. Originaire du Cap Vert, elle suit les pas de son aînée Cesaria Evora et chante son archipel - toute l'humanité de son peuple, ses peines, ses espoirs et toutes ses couleurs - mais aussi l'amour et la sensualité.

**FM Laeti**, c'est une pop anglophone emplie de bonne humeur, bercée de temps à autre de ballades jazz & soul.



**Richie Spice** signe l'époque nouvelle des artistes de reggae jamaïcain lorsqu'il se fait connaître dans les années 1990, soutenu par des pointures de la musique telles que Spanner Banner, Rita Marley et Sting. Sorti en 2011, son dernier album intitulé *Book of Job* s'inscrit dans une lancée mélodieuse et rythmée.

**Alpha Blondy**, légende ivoirienne du reggae international, compte à son actif une quinzaine d'albums et des milliers de scènes tout autour de la planète. Espérons donc qu'il entonne à Marie-Galante ses plus grands succès...

### Un programme euphorique :

Tous les jours dès 9h, au parking de la gare maritime de Grand-Bourg, animations sur le village du festival. Le soir, après le dernier concert, un after ambiance discothèque autorise la fête en plein air jusqu'au petit matin...

### Samedi 26/05 au château Murat

19h45 : Lura - Cap-Vert  
21h : FM Laeti - Guadeloupe  
22h30 : Richie Spice - Jamaïque

### Dimanche 27/05 au château Murat

19h45 : Christian Lavisio feat David Murray - Guadeloupe/USA  
21h : Heritage Blues Orchestra - USA  
22h30 : Alpha Blondy - Côte d'Ivoire

### Lundi 28/05 au parking de la gare maritime de Grand-Bourg

17h : concert gratuit de Albita - Cuba  
19h : concert gratuit de Kwaxicolor - Martinique  
21h : concert gratuit de Triple Kay - Dominique

### Infos et réservations :

Office de Tourisme de Marie-Galante :  
Email : [info@ot-mariegalante.com](mailto:info@ot-mariegalante.com)  
Tél. : 05 90 97 56 51  
[www.terredeblues.com](http://www.terredeblues.com)





Antilles Imprimerie®

NOUVEAU LOGO  
NOUVELLE ADRESSE

Parc d'activité de Jabrun, Lot n°21  
97122 Baie-Mahault, Guadeloupe  
Tél : 0590 38 98 82





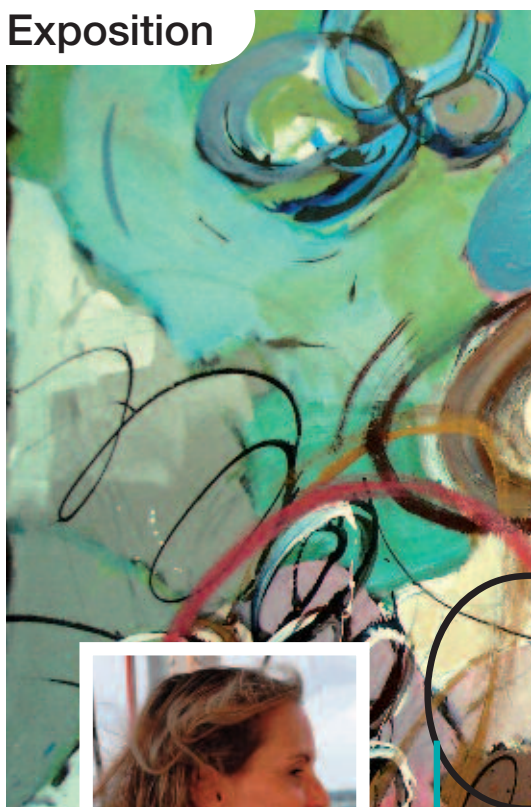
Ensemble traçons l'avenir.





## Exposition

Dans son exposition "Féminité Vivace" présentée à la Fondation Clément jusqu'au 27 mai 2012, Carine Hayot, peintre attachée à la Martinique depuis 20 ans, loue les femmes avec des fleurs fragiles ou vives, authentiques, belles, réservées...



1



# Carine Hayot

## Des femmes et des fleurs...

1. Carine Hayot en médaillon sous l'une de ses œuvres, détail de *Passionnément* - 120x150cm  
2. Détail d'*Un cœur de braise* - 80x80cm

### Le tempérament des pétales...

Elles, ce sont toutes les femmes : les délicates, les dures, les indépendantes, les solitaires, les conviviales, les fortes, les douces, les chaleureuses, les travailleuses, les rêveuses, les inspirées, les terre-à-terre, les mamans, les demoiselles, une pour toutes et toutes pour une...

Toutes celles qui, par l'intermédiaire des fleurs, sauront se reconnaître, se refléter, se retrouver, se livrer à cœur ouvert. Ainsi, dans les peintures de Carine Hayot, la gente féminine résonne crescendo d'un tableau à l'autre : d'abord discrète, juste esquissée en marge de la toile, puis progressivement plus envahissante et sûre d'elle, avec des fleurs multipliées partout et à l'infini, des tiges longues et gracieuses, des corolles fières et bombées. Un motif figuratif dans lequel chacune se réfléchit : pas de rose, ni de marguerite ou d'hibiscus, mais simplement des fleurs

épanouies, pulpeuses, sorties de la timidité, fleurissant au jardin d'une impétueuse existence colorée.

### Spontanéité du geste, vibration des couleurs :

*Je laisse toute liberté à l'imprévu. Je révèle, je cache, je gratte, je superpose, je triture, je lisse... Bref, je peins comme un musicien de jazz improvise sa musique.* En ces termes, Carine Hayot révèle l'importance fougueuse et intuitive du mouvement dans sa peinture où les fleurs se combinent à des mots écrits, des chiffres, des papiers collés, des coulures, des aplats, des griffures, des arabesques ; autant de superpositions que d'envies et d'émotions glanées dans des secondes furtives, sans que le sujet "fleur" ne compte vraiment. *Ce qui importe, c'est le message qu'elles dégagent, explique l'artiste. Il faut que ça grouille, que ça bouge, que ça explose même, comme dans la vie où rien n'est statique.*

Expo visible à l'Habitation Clément  
**Jusqu'au 27 mai 2012**  
**Tous les jours de 9h à 17h**

Domaine de l'Acajou  
97240 Le François (Martinique)  
Tél. : 05 96 54 75 51  
Email : [fondation.clement@gbh.fr](mailto:fondation.clement@gbh.fr)  
Web : [www.fondation-clement.org](http://www.fondation-clement.org)



2



# Murano

CENTRE COMMERCIAL LE PAVILLON - 1<sup>ER</sup> ÉTAGE  
Z.I. DE JARRY - BAIE-MAHAULT  
Tél/Fax : 0590 601 566



PRÊT À PORTER FÉMININ / MASCULIN & ACCESSOIRES DE LUXE

Gianfranco **FERRE**

**Dezigual**

**C**  
J. Scavelli

**DIESEL**  
Black Gold

**C'N'C**  
CoSTUME NATIONAL

**Faith**  
Connexion

**Salsa**  
JEANS

**GUESS**  
BY MARCIANO

**PAUL & JOE**

**PAUL & JOE** SISTER

**D&G**  
DOLCE & GABBANA

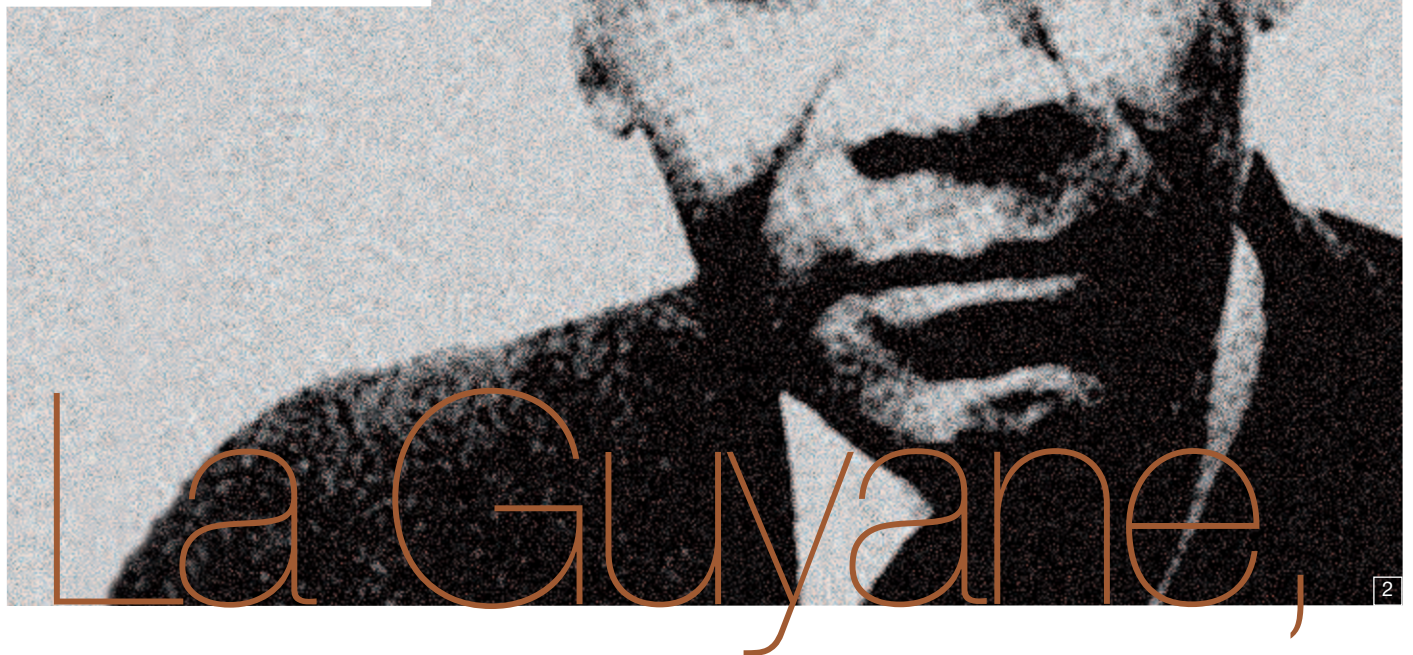


REZ DE CHAUSSÉE - NOUVELLE EXTENSION  
DESTRELAND PORTE DE LA BASSE-TERRE  
Tél/Fax : 0590 410 448  
E-mail : mora.bella@orange.fr

# Mora Bella



La Guyane, Damas ne la jamais oubliée. Au fil de ses voyages et de son apogée de citoyen hors du commun, il n'a cessé de lui rendre hommage. Aussi, il est bien normal que la Guyane, à son tour, lui consacre conférences et expositions en 2012, date à laquelle l'auteur aurait eut 100 ans.



## dans les foulées de Damas

**Un enfant en perpétuel exil :** Quand on pense à la négritude et à la parole créole, c'est à Aimé Césaire et Sedar Senghor que l'on songe en premier. Pourtant, historiquement, le premier fondateur de ce mouvement culturel fut bien un enfant de Guyane. Né à Cayenne il y a donc 100 ans, Léon-Gontran Damas s'est illustré en artiste, en politique, en citoyen modèle au service de la Caraïbe. D'abord, comme le précise Sandrine Pujols - universitaire spécialiste de Damas - le poète s'avère un véritable gamin des tropiques : il connaît non seulement sa chère Guyane où il passe 12 ans, mais aussi la Martinique où il étudie au lycée Schœlcher, sur les

bancs duquel il rencontre le brillant Aimé Césaire. Et puis, à cheval entre ces deux territoires, il traverse aussi les Caraïbes mêlées, francophone, créolophone, anglophone. Et c'est le début d'une longue histoire d'amour. Plus tard, il se rend à Paris, au prestigieux lycée Louis-le-Grand. Avec la magie des époques historiques, la capitale des années 1930 lui permet de poursuivre sa vie romanesque. Alors, après Césaire, c'est Senghor qu'il côtoie en hypokhâgne. Cependant, contrairement à ses deux amis, Damas n'est pas là seulement pour travailler ! Non, il veut surtout se mêler au grand chamboulement de la capitale,

ce *nombril du monde*, comme il dit. Il vit pleinement, en pratique, sa révolte littéraire. Il collabore alors à quelques journaux, avant de se livrer entier à l'écriture. En 1937, *Pigments*, un titre révélateur, paraît : une révolution. Le livre est censuré, mais il va marquer à jamais les écritures des latitudes : de Senghor à la littérature noire-américaine, de Césaire à la jeune génération africaine. La seconde guerre mondiale arrive. Toujours poète, Damas s'emploie à faire ce qu'il réussit le mieux : résister. Arrêté par la Gestapo, il continue néanmoins le combat. A la fin des conflits, ce grand vagabond, émacié et ébène, comme un bronze de



1 & 2. l'écrivain et poète Léon Gontran Damas.  
3. Illustration de ses différentes œuvres, recueil et poèmes.



Giacometti, part se balader à la surface du globe : Brésil, Cuba, New-York... Il devient enseignant en ethnologie et littérature.

En 1970, il est le premier de la génération postcoloniale à accepter la *Chair of Black Studies* à l'Université de Howard où débute aussi la prix Nobel et auteur de polars célèbres, Toni Morrison. Outre ses cours fondateurs, l'élite des Etats-Unis se souvient d'un élégant professeur, si gentil qu'il partageait son repas créole préparé par son épouse Marietta.

### Entre fureur et mélancolie, la poésie jazz :

Tous ces détails biographiques seraient sans intérêt s'ils ne permettaient pas de comprendre l'œuvre de Damas. *Pigments*, par exemple, son œuvre fondatrice, surprend le lecteur par son authenticité, son côté cinglant. Damas n'est pas un intellectuel comme ses prestigieux amis Césaire et Senghor. C'est davantage un combattant, un lutteur de sa cause. En exil à Paris, il souffre du regard dominateur. Enfant perdu de Guyane, il se voit arraché successivement sa sœur jumelle, madame Aline - sa mère - et enfin la grand-mère qui l'a élevé ;

d'où sa souffrance. Il n'entre pas dans le moule, sa silhouette de vagabond lunaire le dit. Alors, voilà ses mots, étonnants de simplicité et de fureur : *je vous emm...* écrit-il simplement. Un vrai acte de défi. Car Damas oscille sans cesse entre le sarcasme et le désespoir, comme la Guyane hésite entre les rocs arides de Cayenne et la mélancolie de ses mangroves. Influencé par un professeur martiniquais, le premier agrégé d'anglais noir, il découvre la tristesse au son de gospels venus du Mississippi. Toujours chez lui domine l'émotion.

Dans son poème extrait de *Pigments* intitulé *Il est des nuits*, il écrit ainsi : *il est des nuits sans nom il est des nuits sans lune où jusqu'à l'asphyxie moite me prend l'âcre odeur de sang jaillissant de toute trompette bouchée*

Nous avons là l'essence de la poésie de Damas : le rythme, lancinant comme un sanglot. Et la musique du jazz, avec une ambiance de concert de bar. Cette prose de Damas, jaillit comme retentit un tam-tam, parfois avec langueur, pareille à une mélodie lente, parfois avec hoquet, tel un blues de Louis Armstrong. Damas est un poète qui peut, en une ou deux phrases, raconter le début d'une histoire d'amour : *Accroché à ton âme, je me laissais aller au rythme de ton drame*. Sa voix s'exprime comme un 33 tours, comprimée, soudain musicale, tellement envoûtante. Parce que la langue,

écrivait-il, est comme la pluie : elle improvise un poème.

### La Guyane s'en souvient :

Certes, on connaît la Guyane pour ses mangroves ensorcelantes, la beauté de ses rivages, sa biodiversité unique, pour le charme de Saint-Laurent, Kourou, pour le sourire d'Henri Salvador... Mais surtout pour les personnalités qui, gravées dans son cœur, l'ont portée. Ainsi 2012 met en lumière les 100 ans de la naissance de Léon Gontran Damas, illustre poète guyanais des bords du Maroni, pourtant trop méconnu. Expositions, colloques et cérémonies multiples commémoreront donc l'existence peu banale de cet enfant du pays qui jamais n'oublia d'où il venait.

### L'expérience de la liberté et de la beauté pure :

Dans son célèbre ouvrage intitulé *Retour en Guyane*, paru en 1938, Damas analyse les problèmes régionaux avec beaucoup d'humour : l'or, la misère, la nature, autant de sujets abordés avec finesse. Il collectionne également de nombreuses œuvres indigènes, un trésor aujourd'hui visible au Musée du Quai Branly à Paris. Et puis il y a ce livre, *Black Label*, aux rythmes de samba : une invitation au voyage à la découverte des rues de Cayenne, de Saint-Laurent et des rives du Maroni ; une formidable résurrection de la vie guyanaise, de sa langue, de son soleil.





Majead At-Mahel, tour à tour poète, slameur, chroniqueur, rappeur, conteur...

Un artiste qui a trouvé une bonne planque : les mots ! Des mots sans papier, sans verbe fixe, déracinés de leur texte natal, incertains de leur origine, mais convaincus de leur destinée... Bref, des mots libres !



1. Majead At-Mahel.  
2. Majead anime un atelier de slam au collège du Lamentin.  
3. Un ti'slam pour la route...

## Tu t'es vu quand t'es imbu ? 1 vers, 2 vers, et te voilà poète !

**Qui est Majead ?**  
Un franco-marocain qui vit en Guadeloupe depuis 2005. Après avoir exercé divers métiers, il décide, en 2008, de se consacrer entièrement à l'écriture, afin, dit-il, d'explorer à fond ses idées, écrire encore et toujours, pour ne surtout pas avoir de regrets plus tard. Ainsi, il rédige plusieurs recueils de prose poétique, des nouvelles, des chroniques, publiés chez des petits éditeurs et sur le web.

Son premier album voit le jour en mai 2011. Entretemps, Majead dispense des cours de slam auprès des scolaires et propose ses services d'écriture aux particuliers, aux institutions et à différentes structures.

**Sa philosophie** tient en quelques phrases : donner le meilleur de soi-même. Autrement dit, Majead entretient le sens de l'effort : l'effort de se connaître, l'effort de comprendre et l'effort d'user d'un esprit critique. Ainsi, ce trentenaire ne fait qu'un avec son art. Il vit comme il crée : il va à l'essentiel et déteste l'emphase. Il cultive l'art de vivre, souhaitant réussir sa vie plutôt que de réussir dans la vie ! La nuance est de taille, précise-t-il, considérant que l'être humain est fondamentalement libre : *même si certains choix douloureux sont plus durs que d'autres à faire, il n'en demeure pas moins, poursuit-il, que rien n'oblige un homme ou une femme à subir un système, un dictat, un travail qui le/la rend malheureux(se) et qui génère chez lui/elle de la souffrance et de la solitude.*



Majead est un écrivain infatigable. Il prépare actuellement son deuxième album.

■ <http://www.facebook.com/majead>

■ <http://majead-at.blogspot.com/>



Votre spécialiste  
de la

**T**  **LE**



Distributeurs  
agréés

  
**Viviès  
Matériaux**  
JARRY & BOURGEOIS

  
**RATI**  
**OTA**  
**BRICO MAT**  
**COMUCÉ MATÉRIAUX**

  
**QUINCELLERIE SAINT-ERN**  
COMMERCE DE DÉTAIL

  
**CHANTIERS  
AUDEBERT**

  
**Gedimat**  
**BOULOGNE**

[www.top-caraibes.fr](http://www.top-caraibes.fr)



Aux Antilles, la douceur de vivre se décline selon les envies : loisirs en famille, vacances en résidences, séminaires d'entreprise, incentives... Tout est possible ! Karibéa, groupe gestionnaire de grands resorts, hôtels de charme et appartements de standing, ouvre les portes du logement de prestige dans la Caraïbe...



1 & 2. Le Karibéa Hôtel Valmenière.  
3. Le Karibéa Squash Hôtel.  
4. Le Karibéa Resort Sainte-Luce.  
5. Le Karibéa Corail Résidence.

## Plaisirs tranquilles et douceurs des îles...



### En Martinique :

**Le Karibéa Hôtel Valmenière\*\*\***, situé au centre des secteurs d'affaires et d'activités commerciales, est donc idéal pour vos déplacements business. Son restaurant, Le Dôme, propose des mets créoles très gourmands.

**Infos et réservation** : 0596 75 75 75

**Le Karibéa Squash Hôtel\*\*\***, siège à proximité du centre-ville de Fort-de-France, dans un quartier d'affaires offrant une belle vue sur la mer des Caraïbes. Pensez-y pour vos séminaires et congrès professionnels (salles de conférence modulables pouvant accueillir jusqu'à 350 personnes).

**Infos et réservation** : 0596 72 80 80



### Le Karibéa Resort Sainte-Luce\*\*\*,

contient la plus grande surface d'hébergements avec ses 300 chambres, junior suites et appartements. Sans oublier ses autres atouts : 2 plages naturelles à proximité, 3 piscines, tennis, espace bien-être...

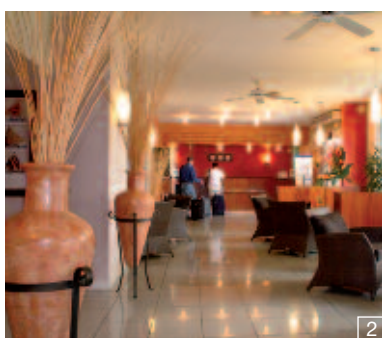
**Infos et réservation** : 0596 62 11 91



### Le Karibéa Corail Résidence\*\*,

à Sainte-Luce, se veut élégamment intimiste pour que les familles s'y sentent bien. A côté, la plage de l'Anse Matouba révèle un paysage de carte postale, à l'écran calme et bleuté.

**Infos et réservation** : 0596 62 11 01





## KARIBÉA RESORT SAINTE-LUCE – CARIBIA



CRÉATION RUDY FACHE

RESORTS - HÔTELS DE CHARME - APPARTEMENTS - HÔTELS D'AFFAIRES



### SAINTE-LUCE

KARIBÉA RESORT SAINTE-LUCE  
(Amandiers, Amyris & Caribia)  
Tél. : 0596 62 11 91

### TARTANE

KARIBÉA BAIE DU GALION RESORT  
(Baie du Galion & Goëlette)  
Tél. : 0596 58 65 30



### SAINTE-LUCE

KARIBÉA CORAIL RÉSIDENCE  
Tél. : 0596 62 11 01

### TROIS-ILETS

KARIBÉA CAMÉLIA RÉSIDENCE  
Tél. : 0596 66 05 85



### FORT-DE-FRANCE

KARIBÉA HÔTEL VALMÉNIÈRE  
Tél. : 0596 75 75 75

### FORT-DE-FRANCE

KARIBÉA SQUASH HÔTEL  
Tél. : 0596 72 80 80



### GOSIER

KARIBÉA BEACH RESORT  
(Clipper, Salako & Prao)  
Tél. : 0590 82 64 64







6, 9 & 10. Le Karibéa Beach Resort.  
7. Le Karibéa Baie du Galion.  
8. Le Karibéa Résidence Camélia.

**Le Karibéa Baie du Galion\*\*\***, surplombe le village de pêcheurs authentique de Tartane. Il s'affiche en lieu de prédilection pour entamer un tour touristique de l'île.

**Infos et réservation** : 0596 58 65 30



**Le Karibéa Résidence Camélia\*\***, s'est implanté à Trois-Ilets, commune reconnue pour ses activités hautement touristiques. Dans les hauteurs vallonnées, ses 50 chambres et studettes suggèrent un séjour plein de charme à la Pointe du Bout.

**Infos et réservation** : 0596 66 05 85



## En Guadeloupe :



**Le Karibéa Beach Resort\*\*\***, est installé à Gosier pour répondre aux désirs de séjours des grands et des petits, en famille, entre amis ou en amoureux (plage aménagée, base nautique, boutiques, plusieurs formules de restauration).

**Infos et réservation** : 0590 82 64 64



## Pour en savoir plus :

Créée en 1991, Karibéa Hôtels est une marque de la société Florence Morgan, bien implantée dans la Caraïbe française et devenue la chaîne hôtelière la plus vaste aux Antilles avec ses 12 établissements recensés en Martinique et Guadeloupe (soit 1700 lits) affiliés aux séjours d'agrément ou d'affaires.

Web : [www.karibea.com](http://www.karibea.com)



# Europcar

## Destination France À partir de 32€/jour

### INCLUS

- ✓ Kilométrage illimité
- ✓ Assurances tous risques
- ✓ Conducteur additionnel
- ✓ Garantie diesel
- ✓ Franchise 0€  
dès le 18<sup>ème</sup> jour



Renseignements et réservations

0590 93 18 15 • 0596 42 42 53 (Prix d'un appel local)  
Guadeloupe Martinique

Partenaire Officiel



AIR ANTILLES EXPRESS

Pour vos vacances ou vos déplacements professionnels, dès 3 jours de location, choisissez la Formule Tout Inclus parmi un large choix de véhicules.



Depuis 2009, la Région Guadeloupe promeut son industrie du cinéma et de l'audiovisuel au festival mythique de Cannes. Une délégation, composée de professionnels du cinéma, d'élus et des membres de la commission du film Guadeloupe, fait donc le déplacement sur la Croisette...



# Tapis rouge

**pour la Guadeloupe !**

1 & 2. La délégation de la Région Guadeloupe au festival de Cannes 2011, composée des membres du Bureau d'Accueil des Tournages, de réalisateurs et producteurs guadeloupéens.  
3. M. Ramdini (président de la commission Jeunesse), Mme Durieux (directrice artistique de l'association Artsoul' Vent) et les jeunes scénaristes.





### Le 65<sup>e</sup> Festival de Cannes

qui se tient du 17 au 27 mai 2012 et son marché constituant, pour la commission régionale du film de Guadeloupe, une opportunité de travail pertinente qu'il ne faut pas manquer. Depuis 2009, la Région est présente sur cet événement incontournable, avec pour objectif de montrer le savoir-faire, les projets et les personnalités du cinéma guadeloupéen. Fort de son **Bureau d'Accueil des Tournages, (BAT)**, la Région a su développer et apporter sur son territoire de nombreux projets cinématographiques et audiovisuels. Le marché du film de Cannes permettra d'afficher le potentiel de la Guadeloupe en tant que territoire attractif au sein du réseau film France, de développer et d' étoffer un réseau de partenaires là où se rencontrent les décideurs et acteurs du cinéma international. Sur place, un stand, plusieurs rencontres et débats seront animés par la délégation :

- Le 22 mai : réunion de réseau avec l'ensemble des commissions françaises du film et rencontre bilan avec les fonds d'aide régionaux ;
- Le 24 mai : journée Guadeloupe sur le stand film France (village Pantiero).

### Papillon, terre d'images et d'émotions !

Cette année, la délégation est composée d'un excellent cru : **Jean-Claude Barny** (réalisateur et lauréat du Fonds d'Aide Régional au Développement Cinématographique), **Nina Vilus** (productrice lauréate du

Fonds d'Aide Régional au Développement Cinématographique), **Dominik Bernard** (acteur, talent ADAMI Cannes 2009), **Lucile Kancel** (actrice, révélation du film de Marie-Claude Pernelle *Fichues Racines*), **Gérard Lefort** (président du Groupement des Acteurs de Guadeloupe), **Valérie Parratte** (directrice de casting), **Jean-Michel Martial** (acteur), **Djedje Apali** (acteur, 1<sup>er</sup> rôle du film de Jean-Claude Barny *le Gang des Antillais*), **Fély Kacy-Bambuck** (présidente de la Commission Culture de la Région Guadeloupe).

Les longs-métrages soutenus par la Région et présentés durant le Festival :

#### ■ En Développement

*Little Joe & Spinoza* de F. Marthouret  
*The Dew Breaker* de D. Savage  
*Daron Négropolitain* de G. Pierre-Victor

#### ■ En production

*Le Gang des Antillais* de J.C. Barny  
*Rosenn* de Y. Lemoine

Les courts-métrages accompagnés par la Région et promotionnés durant le Festival :

#### ■ En production

*Vivre de Maharaki*

#### ■ En post-production

*Soup a Pyé* de K. Gama

#### ■ En distribution

*Fichues Racines* de M.C. Pernelle

Les téléfilms cofinancés par la Région :

#### ■ En production

Série télé - *Death in Paradise* BBC One / France 2 – Saison 2

#### ■ En diffusion

Série télé *Death in Paradise* BBC One / France 2 – Saison 1

### Le BAT au service du cinéma guadeloupéen :

Outil majeur du développement cinématographique, économique et touristique, le Bureau d'Accueil des Tournages a été créé en avril 2008 par la Région Guadeloupe. Par ses missions, il constitue un véritable levier de la production régionale et lui confère une aide sur le plan du financement et de l'accompagnement professionnel et technique. Au-delà d'un appui indéniable auprès des productions régionales, le BAT marque la volonté de la Région d'attirer sur son territoire des productions. Tout au long du tournage, il se positionne comme un véritable relai et partenaire des professionnels, et assure la visibilité locale, régionale et internationale des projets cofinancés au profit des bénéficiaires des régions DOM et COM.



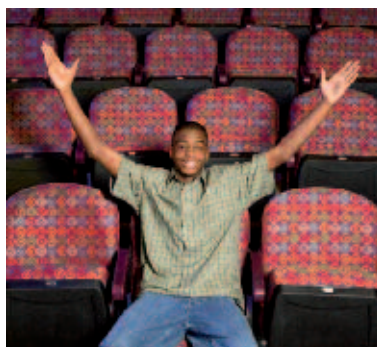




## Pour que brillent les jeunes étoiles du cinéma guadeloupéen...

Si les métiers du cinéma semblent inaccessibles à beaucoup de jeunes, ils le paraissent encore plus à ceux qui connaissent de grandes difficultés sociales et professionnelles. Formations dispensées uniquement en Hexagone et nécessité de cultiver des réseaux, travailler dans le monde de l'audiovisuel - décidément - s'apparente souvent à un rêve irréalisable. Pourtant, ce secteur, à très forte valeur ajoutée, s'avère une voie privilégiée d'insertion sociale et économique pour notre jeunesse. Ainsi, pour susciter ou motiver des vocations, le BAT de la Région Guadeloupe et le Centre Régional d'Information de la Jeunesse (CRIJ) ont organisé en décembre 2011 des journées de sensibilisation aux métiers du cinéma et de l'audiovisuel.

Forte de ce succès, l'idée de valoriser les talents potentiels dans le domaine a germé, et l'opération *Moi, Jeune, Tous Guadeloupéens* est née. Les objectifs socio-pédagogiques d'une telle action se définissent simplement : faciliter l'accès à la culture cinématographique et encourager une inoubliable expérience de vie alliant dynamique de groupe et dépassement de soi.



Dix stagiaires, tous passionnés de narration, ont été retenus par un jury constitué de professionnels et de représentants de la Région et de l'Ecole de la 2<sup>ème</sup> Chance. Ils ont ensuite bénéficié de cours théoriques et pratiques via des ateliers d'écriture cinématographique, avant de produire leur propre scénario. En janvier, le recueil éponyme dédié au projet a été édité : d'une étonnante qualité, publié en français et en anglais, il peut servir de base de travail aux réalisateurs et producteurs.

## ...Sur les tapis rouges caribéens et internationaux :

*Moi, Jeune, Tous Guadeloupéens* a été présenté pour la première fois aux professionnels, en février dernier, à l'occasion du Marché International du Film et de la Télévision en Caraïbe (MIF-TC). Il s'agissait d'une belle opportunité pour les jeunes auteurs de confronter leurs œuvres à la critique des professionnels du secteur et de tisser des connaissances dans le milieu cinématographique. L'ouvrage a ensuite été diffusé auprès de plusieurs producteurs et cinq d'entre-eux ont déjà manifesté leur intérêt de porter à l'écran ces projets locaux. La communication autour de ce livret va désormais se poursuivre au Festival de Cannes de mai 2012.

### Les auteurs :

- Joffrey Kalou
- Cédric Budon
- Rébecca Cotrie
- Marie-France Duron
- Franck Mistoco
- Steffie Gilles
- Yannick Legouanve
- Dalila Fifi
- Lee-Roy Bazile
- Stéphane Miroite
- Pascale Colombo



# IMAGIN QUI SE CACHE DERRIERE CE DECOR NEZ LE



# POTEN TIEL



REGION  
GUADELOUPE

*Guadeloupe, terre d'images & d'émotions*

Contact: [guadeloupefilm@cr-guadeloupe.fr](mailto:guadeloupefilm@cr-guadeloupe.fr)

FILM FRANCE  
ANIMATIONS - DOCUMENTAIRES

©gsv



Traverser l'Atlantique, faire un tour du globe, franchir la mer des Caraïbes d'île en île ? Il existe autant de régates que d'envies et de défis, autant de curieux courageux que de compétiteurs de l'extrême, autant de bénévoles mordus que de sponsors accros. Petit tour d'horizon des régates qui égaient les Antilles...



## Ces régates qui nous régalent !

- 1, 4 & 5. Équipages de la St-Barth Bucket Regatta 2012 (qui a eu lieu du 22 au 25 mars).
- 2. Les équipages de la Captain Oliver Regatta 2011 de St-Martin au coude à coude.
- 3. Bateau bravant la Bequia Heineken Easter Regatta 2012 (s'étant déroulée du 5 au 9 avril).





### Régates : croisière de plaisance ou compétition ?

Qui dit mer à perte de vue, dit bateau. Et qui aime le challenge sportif conjugué au plaisir de voguer pense régates. Ce terme, que l'on entend souvent, se raccorde à toutes sortes de courses réunissant des embarcations multiples (voiliers, catamarans, yachts...) prêtes à braver l'océan sur des trajets et des durées variables... Il ne demeure pas une seule étendue marine qu'une coque n'ait pas encore filée, tant les régatiers professionnels et amateurs deviennent de plus en plus nombreux. Aux Antilles aussi le phénomène se vérifie : depuis quelques décennies déjà, la plupart des territoires touristiques accueillent ou organisent annuellement une régates, qu'elle soit restreinte à un cercle régional et amical ou mondialement reconnue, portant à son bord des athlètes notoires de la discipline.

**La Heineken Regatta** (mars) s'inscrit désormais telle une manifestation phare de la régates caribéenne, regroupant chaque année plus de 250 bateaux du bareboat de location aux maxis les plus performants. Là encore, la fête est à l'honneur : 4 jours de courses autour de Saint-Martin emmenant les concurrents de Simpson Bay à Philipsburg, puis de Marigot à Simpson Bay pour la grande soirée de clôture. Chaque étape est donc l'occasion de nombreuses animations.

**La Semaine d'Antigua** (avril) s'affiche en régates mythique des Antilles :

déjà 44 ans d'existence (c'est la plus ancienne). Elle rassemble à chaque édition quelques 200 bateaux (bareboats, maxis, monocoques de course, catamarans), baladant les concurrents à la découverte d'Antigua et de son plan d'eau : 5 jours d'épreuves et une journée de repos pour profiter de l'atmosphère de l'île. A noter aussi le prologue Guadeloupe/Antigua au départ de Deshaies.

**Le Tour de Guadeloupe** (mai) convie les marins et leur public à la conquête de tout l'archipel dont Marie-Galante et Les Saintes. Toutes les soirées, chaleureuses et très fréquentées, se déroulent autour d'un bon repas animé du folklore local.

**La Triskell Cup** (novembre) s'avère la plus grande régates des Antilles françaises, soit 3 jours très techniques pratiqués sur le plan d'eau du Gosier, au cœur de la Guadeloupe, et l'occasion aussi de faire la fête ! Créé en 2001 par l'Association *Le Triskell*, cet événement nautique est conduit dans un unique dessein : s'amuser dans un esprit de convivialité. Initialement, en 2001, la course enregistrait 31 participants pour en compter 83 en 2006 et près de 150 aujourd'hui. Elle continue donc de s'internationaliser avec des compétiteurs issus des îles proches (Martinique, Antigua, Saint-Martin et Trinidad) et de métropole, d'Italie, de Hollande et de Guyane.







**Ne manquez pas non plus la** *Mount Gay Rum Regatta* (Barbade - janvier), *la Bucket Regatta* (St-Barth - mars), *les Voiles de St-Barth* (mars), *la Bequia Heineken Easter Regatta* (avril), *la Captain Oliver Regatta* (St-Martin - mai), *la Course de l'Alliance* et *la Golden Rock Regatta* (novembre), ainsi que *la St-Barth New Year Regatta* (décembre).



## Coup de cœur Bon Air : les Voiles de St-Barth 2012 :

Avril 2012 marquait la troisième édition des *Voiles de St-Barth*, une régate au succès international. Cette année encore, de grands skippers - stars des Coupes de l'America, de la course au large ou de l'olympisme - participaient à l'événement : *Tony Rey (Power Play)*, *Ashley Wolfe (Mayhem)*, *Bouwe Bekking (Nilaya)*, *George David (Rambler 90)*, *Steve Murray (Decision)*, *Gavin Brady (Vesper)*, *Scott Vogel (Rambler)*, *Cam Lewis (Paradox)*, *Charlie McKee et Ross MacDonald (Mayhem)*, *Jeff Madrigali*, et *Nacho Postigo (Power Play)*, *Dee Smith (Decision)*, et les Français *Jean-Paul Mouren (Med Spirit)*, *Lionel Péan et Jacques Vincent (Sojana)* ; autant de compétiteurs se disputant les étapes de la course dans la bonne

humeur et le respect mutuel, prônant la manifestation et toutes ses animations à l'échelle de l'extraordinaire. La conviction de *François Tolède* et *Luc Poupon*, de leurs équipes organisatrices et des équipementiers *R. Mille et Gastra*, auront donc eu raison de la crise et des brouillards finalement vite dissipés qui planaient sur Saint-Barthélemy. Au final, les 800 marins accueillis sur place repartiront ravis de leur séjour régatier ponctué d'instantanés bénis et de rencontres passionnées. 4 jours de courses, au fil d'un vent capricieux entre 5 et 25 nœuds, ont ainsi été validés sur 4 parcours différents, tous plus tactiques les uns que les autres.

La mer s'était faite lisse et plate, facilitant la glisse des spectaculaires IRC 52 et autres Carkeek 40. Pas moins de 10 Maxi Yachts ont

de nouveau, mais en vain, donné la chasse à *Rambler 90* qui s'octroie un second trophée après son succès de 2010.

Pensez à vous inscrire pour 2013, la régate se déroulera du 8 au 13 avril. Il y a fort à parier que les retardataires ne puissent pas intégrer le port de Gustavia, d'année en année de plus en plus petit pour héberger tous les concurrents. Néanmoins, plus que la quantité, c'est bien la qualité des hommes et des bateaux que ciblent les *Voiles de Saint-Barth*. *On vient ici par passion, pour son bateau, son équipage et les belles sensations*, affirme *François Tolède*. *La convivialité à terre découle de cette passion de gens heureux qui aiment partager leurs émotions. Nous ne faisons qu'encadrer ces moments de communion, par une mise en scène festive à terre.*



BMW Guadeloupe -  
Martinique



[www.bmw-antilles.fr](http://www.bmw-antilles.fr)

Le plaisir de conduire



# LE PLAISIR DE CONDUIRE EN TOUTE SÉRÉNITÉ.

Pour toute commande passée d'un véhicule de la gamme BMW et livraison effectuée au plus tard le 30 juin 2012, vos concessionnaires B.C.A. et B.C.A.M. vous offrent le contrat d'entretien et d'extension de garantie BMW Service Inclusive 4 ans ou 80 000 km (le premier des deux termes atteint).\*

## BMW SERVICE INCLUSIVE.

**B.C.A. 3, boulevard Marquisat de Houelbourg 97122 Baie-Mahault Tél. 0590 26 97 75**

Laurent LOBEAU 0690 41 02 05. Sébastien MARCIN 0690 34 44 61. Gilles MARIE-LOUISE 0690 62 03 19.  
Jean-Luc MEVIL 0690 74 93 11. Joel VERGE-DEPRE 0690 46 61 17.

**B.C.A.M. Zone du Lareinty 97232 Le Lamentin Tél. 0596 71 54 53.**

Valérie ADERIC 0696 74 67 04. Ali BACON 0696 32 64 10. Jessica LEMAIRE 0696 92 84 36.  
Yannick SABAN 0696 24 06 26. Chantal TOMASI 0696 43 03 67.

**BMW EfficientDynamics**  
Moins de consommation. Plus de plaisir.



Issu du monde de la création publicitaire, Piaf a depuis parcouru un long chemin artistique, plus personnel, authentique, fidèle à ses envies profondes : peindre poétiquement le quotidien, retranscrire amour et sérénité avec spontanéité. Rencontre avec un artiste doux, posé, plein de vie...



# Piaf

## La poésie des îles se raconte sous son pinceau...

- 1 & 2. Piaf sur l'une de ses toiles
- 3. Extrait de "A new fish"
- 4. "etc..."
- 5. "La déclaration"
- 6. "Waiting for the bus"





**N**é à Paris, Piaf passe dans la capitale française son enfance et son adolescence, restant néanmoins attaché à ses racines basques qu'il affectionne particulièrement. Il s'exprime en mêlant un enthousiasme optimiste, une force tranquille et un esprit serein. Finalement, toutes ces facettes transparaissent dans sa prose picturale. L'image a toujours imprégné son existence : publicité, photo, peinture, graphisme, Piaf s'est exercé dans chacun de ces domaines.

**Il a roulé sa bosse** professionnelle, bohème et artistique aux quatre coins de la planète, là où les vagues grandioses conduisent l'ensemble des globe-surfeurs. Lorsqu'il rencontre l'étincelle magique des Antilles, pourtant, il consigne ses ailes à celles du Papillon. Jamais loin de l'océan, voilà déjà 20 ans qu'il habite la Guadeloupe, qu'il aborde ses belles eaux, accompagné de sa femme et de ses enfants. Honorer les couleurs vives et chaudes des terres créoles, louer l'entrain ou la nonchalance de leurs habitants, donner forme aux émotions qui s'expansent sous le soleil et les brises caribéennes, ainsi peut-on percevoir les élans de notre peintre attentif.

En animant ses tableaux de cernés, de trames épurées et de textures denses, Piaf fait chanter la lumière dans une symphonie de chromies. L'expression est métaphorique, narrative, anecdotique ou plus abstraite... Et chacun y trouve une interprétation personnelle, un sens spécifique.

**Au fil de ses rencontres et de ses émotions**, il crée. La réalité au jour le jour l'inspire : il la filtre, gomme le détail, fête la lumière, improvise la gestuelle... Sans contrainte, dans une infinie liberté, ses personnages s'expriment.

**Piaf est désormais exposé à travers le monde entier**, en solo, en collections particulières, ou lors d'expositions communes et ponctuelles comme dernièrement celle du Pool Art Fair. Ses créations

sont également visibles chaque été au Pays Basque, et en permanence dans l'archipel guadeloupéen, à l'Atelier du Moule et à la galerie Pipiri de Saint-Barthélemy. C'est d'ailleurs par le biais de cette île qu'il a décroché le privilège de décorer de 80 grandes toiles l'hôtel Alamanda installé à Saint-Gilles de La Réunion.



## Contact :

Adresse : 27 rue des coquillages  
97160 Le Moule (Guadeloupe)

Web : [www.piafexpo.com](http://www.piafexpo.com)  
Email : [piaf.expo@orange.fr](mailto:piaf.expo@orange.fr)  
Tél. : 0690 83 21 05





# Saint-Martin

## Inauguration du magasin Gautier à Hope Estate

L'enseigne française Gautier a inauguré un magnifique magasin de 400m<sup>2</sup> qui propose une large gamme de mobiliers modernes et contemporains (salons, chambres à coucher, bureaux) pour parents et enfants.

- 01 Euridis Gatibelza et Ida Zen Ka leu
- 02 Bruno Rousseaux, Euridis Gatibelza (responsable du magasin), Valérie Rousseaux (gérante de l'enseigne Gautier St-Martin) et Yourie Marie (commercial Gautier St-Martin)
- 03 Alain Falleri et Muriel Goubard (SAS)
- 04 Alexis et Nathalie Lienard (Bureau Vallée)



## Zazie en concert à Saint-Martin :

La chanteuse pop française Zazie s'est produite au *Friar's Bay Beach Café*, fin février, avec ses musiciens. Ce concert, organisé par *Salle Défaite Production*, s'est déroulé sur la plage.

- 01 Laurent du *Friar's Bay Beach Café* et organisateur de l'événement, en compagnie de Zazie.
- 02 Zazie en concert.



## Reprise des jeudis de la Marina :

En mars et avril, le jeudi est une soirée particulière sur la Marina Royale avec des animations musicales, un marché artisanal et l'ouverture, en nocturne, des boutiques. Et il y avait du monde pour l'ouverture officielle des Jeudis de la Marina 2012.

- 01 Lancement des Jeudis de la Marina avec les officiels et les organisateurs : Philippe Chopin (préfet délégué des Iles du Nord), Ida Zen Ka leu (ex-présidente de l'office du tourisme), Frantz Gumbs (ex-président de la Collectivité), Jeanne Vanterpool (nouvelle élue à la Collectivité), Marc Chakhtoura (Initiatives Saint-Martin), René Mathon (président de l'association des commerçants), et Philippe Morel (directeur commercial Dauphin Télécom).
- 02 Shanyra Richardson, Miss Carnaval.

## Lancement officiel de la Captain Oliver's Regatta

La huitième édition de la Captain Oliver Regatta aura lieu les 19 et 20 mai prochains. Retour en photos sur le lancement officiel de la manifestation :

- 01 Rikke, Stuart Kanggs, Miguel Destin (Caribbean Liquors and Tobacco), Mary, Magguy Shurtleff, organisateurs et sponsor de la Captain Oliver Regatta
- 02 Antoine, Samantha, André, Sophie et Petro (capitaine du Quality Time qui a gagné l'année dernière dans la catégorie des catamarans)







# GUESS

CCOM DESTRELAND  
GUADELOUPE

CCOM LA GALLERIA  
MARTINIQUE

CCOM LE BLUE MALL CUP COY  
SAINT MAARTEN



# Guadeloupe



01



02

## Soirée CREOLA

Le jeudi 8 mars 2012, dans le cadre de la journée de la femme, le magazine CRÉOLA organisait, au Casino du Gosier, une soirée mémorable dédiée aux femmes qui comptent.

01 Philippe Adam, Richard Diallo et Yannick Lampe (groupe Hersant)

02 Rebecca Marival (Guadeloupe 1<sup>ère</sup>) et un ami

03 Jenny Vulgaire (Miss Guadeloupe 2010/2011) et Mickawel

04 Les "femmes qui comptent" entourées des journalistes du CRÉOLA

05 Mahité Perrault (KKFét) et une amie

06 Marie-Ange Seymour (Miss Caraïbes Hibiscus Karukera 2011-2012) une des reines de la soirée

07 De gauche à droite Kikora Mocka Celestine, sa mère Ginette Bassin et Raymonde Pater Torin



03



04



05



06



07

## Open de Tennis

Du 26 mars au 1<sup>er</sup> avril, pour la 2<sup>ème</sup> édition du tournoi Orange Open Guadeloupe, le public est venu nombreux assister à des matchs d'une grande qualité offerts par les 26 joueurs internationaux présents.

Cette année encore le trophée est resté en Belgique avec la victoire de David Goffin après un très beau parcours.

01 Olivier Rochus

02 David Goffin

03 04 James Blake

05 Ianni Mina

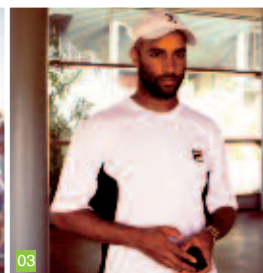
06 Le finaliste et vainqueur de l'Open 2012 David Goffin, numéro 148 mondial, a facilement disposé de l'Allemand Mischa Zverev (6 - 2, 6 - 2).



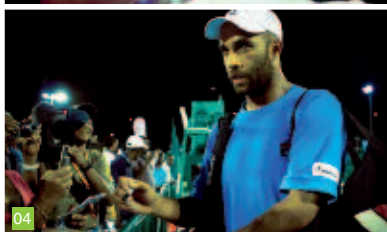
01



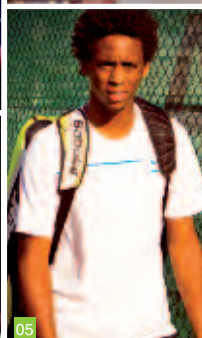
02



03



04



05



06



# Infos compagnie



## Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St Domingue

## Rotations saisonnières ou charter Juillet/Août

- République Dominicaine : La Romana & Punta Cana
- Ste Lucie • Barbade • Dominique • Antigua

## Flotte

- 3 ATR 42-500 • 2 DHC6-300-Twin Otter
- 1 Cessna Grand Caravan

## Contacts

- SIEGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL  
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudong Sud  
97122 Baie-Mahault

## Contacts Aéroports

- |  |  |   |
|--|--|---|
| • <b>GUADELOUPE</b><br>Pôle Caraïbes - PTP<br>Tél. : 0590 <b>211 447</b>   | • <b>MARTINIQUE</b><br>Le Lamentin - FDF<br>Tél. : 0596 <b>421 807</b> |   |
| • <b>SAINT MARTIN</b><br>Grand Case<br>Tél. : 0590 <b>873 503</b>  | • <b>SAINT BARTH</b><br>Gustavia<br>Tél. : 0590 <b>277 190</b>         |   |
| • <b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE - SANTO DOMINGO</b><br>Call Center<br>Autopista Duarte<br>Tél. : <b>1-809-560-0168</b> |  | Agence Ville<br>Esq Winston Churchill<br>Tél. : <b>1-809-688-6661</b> |



**AIR ANTILLES EXPRESS**  
Que du Bon Air !



[www.airantilles.com](http://www.airantilles.com)  
**0890 648 648**  
Et en agences agréées



# Martinique

Défilé Candy Lingerie, le 14 avril 2012, au Casino des Trois-Ilets,

**Partenaires :** les boutiques Tendre's (Canal Cocotte, Ducos) et Campus Créole ([www.campuscreole.com](http://www.campuscreole.com)), et les enseignes Aloha (salon de coiffure), Aidacom et One More Time Events.

01 L'enseigne du Casino Trois Ilets accueillant l'évènement.

02 De gauche à droite : Virginie, Anne-Laure, Caramel, Vanille, Régisse, Maylissa et Sucre d'Orge.

03 Le temps d'un passage, Caramel s'est transformée en sensuel vampire.

04 La ravissante Caramel dans son body semi-transparent.

05 Les responsables des boutiques partenaires (de gauche à droite : Anne et Virginie de Tendre's, Philippe de Campus Créole et Maylissa).

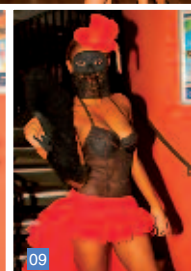
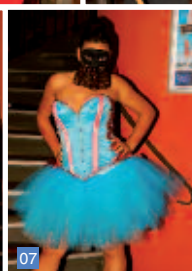
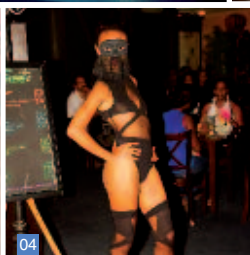
06 Vanille et sa nuisette de dentelles noires façon latino.

07 Vanille enveloppée d'un délice de voiles turquoises et bordeaux.

08 Régisse régale le public grâce à sa tenue et à ses formes.

09 Régisse, burlesque, glamour et si sexy.

10 La sublime Sucre d'Orge dans sa merveilleuse tenue léopard.



## RANGE ROVER Expérience

Les 9 & 10 mars 2012, LAND ROVER Martinique organisait les journées "LAND ROVER Expérience", dans le but de découvrir la gamme LAND ROVER et de tester les capacités des véhicules sur terrain accidenté.

01 L'équipe de formateurs Land Rover France (en beige) et l'équipe Land Rover BCAM (en marron), atelier et vente, réunies.

02 Une partie de l'équipe Land Rover BCAM avec l'EVOQUE Coupé.

03 Le Discovery en pleine traversée.

04 Le Range Rover EVOQUE Coupé en action.

05 Le Range Ranger Sport en plein franchissement.







Tous les jours

# 19h ▶ 20h

Toute l'info locale,  
dans une nouvelle formule  
hyper réactive, originale,  
pertinente et plus que  
jamais au cœur du pays.

19h ▶▶▶ 20h  
toute  
l'info  
locale

atv

Du lundi au jeudi  
présenté par  
Katleen Bilas-Coppet

Le week-end  
présenté par  
Laura Chatenay-Rivauday



Retrouvez le journal d'atv en direct sur votre mobile  
ou votre tablette, en téléchargeant l'application gratuite  
sur votre app store préféré.



[www.atv.mq](http://www.atv.mq)



# Guyane



01



02



03

## SIDACTION

L'Iguana Café, à Cayenne, a reçu un plateau artistique de choix pour sa deuxième initiative caritative en faveur du Sidaction. De nombreux artistes ont adhéré à l'opération et le public aussi.

01 02 L'équipe de bénévoles de l'association.

03 Derniers coups de pinceaux pour Daniel Ho et Paulette Beaunès pour finir les retouches de ce body-painting.

04 La chanteuse Sista Sony en totale complicité avec le violoniste Alain Gravier.

05 Joël Zorobabel au chant, Olivier Cocatrix à l'accordéon, Eric Valérius à la batterie et Emile Romain à la basse.



04



05

## DJSCS

Le ministre des sports, David Douillet, a passé 24 heures en Guyane pour donner un nouvel élan à la base avancée.

01 David Douillet, José Blézès et l'ancien boxeur guyanais Jacques Chinon.

02 Le ministre a été gâté et a reçu ses cadeaux avec un vif intérêt.

03 L'ancien judoka s'est rendu à la DJSCS pour y rencontrer des jeunes dirigeants sportifs.



01



02



03



01



02



03



04



05

## PRIX DE COURT

C'est en Guyane que s'est déroulée cette année la 3<sup>ème</sup> édition du Prix de Court, festival itinérant du court-métrage des Antilles-Guyane, permettant la valorisation du patrimoine à travers la diffusion des cultures et histoires antillaise et guyanaise.

01 Edouard Montoute et Ricky Tribord avec le Prix de Court pour le réalisateur Hugo Chesnard.

02 Les comédiens guyanais Stana Roumillac et Edouard Montoute, sa compagne Loubna et Françoise, fan absolue.

03 Les comédiens guyanais Ricky Tribord et Angel Chow-Toun.

04 Les réalisateurs guyanais Marc Barrat et Philippe Passon en grande discussion.

05 Pendant ce temps, le comédien Stany Coppet et le réalisateur Jérémy Banster étaient en expédition sur le chemin des Emerillons, en repérage pour un projet de film sur Raymond Maufrais.





# Infos Compagnie



**AIR GUYANE** EXPRESS  
Que du Bon Air !

## Rotations régulières

Jusqu'à 3 A/R semaine entre :

- Cayenne & Grand-Santi
- Cayenne & Maripasoula
- Cayenne & Saül
- St-Laurent & Grand-Santi
- Grand-Santi & Maripasoula
- Maripasoula & Saül

## Flotte

- 3 LET - 410



## Contacts

### • CAYENNE

Aéroport de Cayenne Rochambeau

Tél. : 0594 293 630

### • GRAND-SANTI

Agence Lawa Tous Services

lawatousservices@gmail.com

Tél. : 0594 37 42 03

### • MARIPASOULA

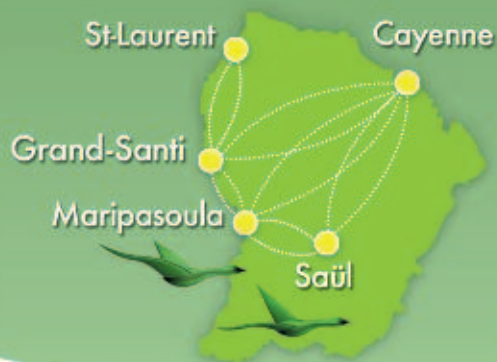
Av. Léonard Domerger

Tél. : 0594 372 141

### • SAÛL

cha.saul.airguyane@orange.fr

c.prislie@orange.fr



**www.airguyane.com**  
**0890 640 646**

Vente dans les agences agréées.





# Guess, Murano & Mora Bella

## Promenade au Fort-Fleur-d'Épée...

Guess : C.C. Destreland (Guadeloupe) - C.C. La Galleria (Martinique) - Blue Mall Cup Coy (St-Martin)

Murano : C.C. Le Pavillon 1<sup>ère</sup> étage - Tél. : 0590 60 15 66 (Guadeloupe)

Mora Bella : C.C. Destreland - Tél. : 0590 41 04 48 (Guadeloupe)





1. Lui : chemise à carreaux Salsa 75€, pantalon jean noir Salsa 125€, ceinture Just Cavalli 145€, mocassins GF Ferre 295€.  
Elle : robe turquoise EyeDoll 465€, chaussures Guess 149€, sac Just Cavalli 465€.
2. Lui : t-shirt blanc imprimé Just Cavalli 100€, bermuda noir Desigual 110€, ceinture Just Cavalli 159€, chaussures GF Ferre 289€  
Elle : bikini Guess by Marciano 105€, poncho Guess by Marciano 119€, chapeau Guess by Marciano 120€, tongs Guess 49€, foulard Guess 34€, sac box Guess 99€.



Cette KARUJET 2012 - 15<sup>ème</sup> édition du nom et 5<sup>ème</sup> Championnat du Monde UIM de Rally Jet - s'annonçait grandiose. Avec la création de la catégorie Jet à Bras, jamais le plateau n'avait été aussi remarquable, par le nombre de participants mais aussi par la qualité des compétiteurs. Avec 126 pilotes au départ, grâce à la refonte du parcours, à la gestion de la course par la Fédération Française Motonautique et à l'arrivée de nouveaux médias comme Eurosport, tout était réuni pour vivre 4 jours de course inédits...



1. Alexandre Barret, entouré de sa team mécanique.
2. Davy Vaitilingon, gagnant de la KARUJET-2012
3. Sur le plateau du Karumag de CANAL+, tous les soirs en direct, avec Rudy Zorobabel, Auriana Annonay, Andy et Daity.

## La Guadeloupe sur la vague des plus belles courses mondiales...





### Un top départ idéal :

Le premier jour, l'Américain Greg Warner prend la tête de la course dans la 1<sup>ère</sup> manche, suivi par Vincent Karam. Jean-Bruno Pastorello, vainqueur en 2010, part bien lui aussi et Jean-Baptiste Botti, le jeune Corse, se lance également dans la bataille. Teddy Pons, gagnant 2011, Cédric Ramassamy, vice-champion du monde de l'an passé, et Davy Vaitilingon, vainqueur en 2007, s'affrontent sur une mer formée mais agréable, dans des conditions rêvées, de quoi échauffer les muscles de nos sportifs. Et ce sont les Guadeloupéens, s'exprimant sur leurs eaux, qui font vite la différence. En 16 minutes et 7 secondes à son dernier tour, Davy Vaitilingon passe la ligne d'arrivée à peine fatigué, pendant que Jean-Bruno Pastorello et Jean-Christophe Prayas se trompent de bouée...

### Quelques dérapages !

Multiplier les catégories ne va pas porter chance aux organisateurs. L'épreuve de Jet à Bras, s'annonçant comme la grande nouveauté, n'aura pas lieu, alors que des pilotes comme Vincent Dardillat ou les frères Poret, notamment, ont fait le voyage et ont dépensé sans compter pour venir courir sous le soleil des tropiques et effleurer la mer bleue des Caraïbes. Le 2<sup>ème</sup> jour, aucun résultat n'est donc donné, une manche est annulée, un départ se retrouve anticipé... La manifestation va-t-elle prendre l'eau ? Suite au mécontentement des pilotes, au mea culpa des organisateurs, à une démission du directeur de course, la KARUJET, heureusement, repart de plus belle !

### Et le Papillon s'envole !

Sur le podium 100% Kawasaki, 3 Guadeloupéens, prouvant que l'île aux belles eaux tient à ce championnat et qu'elle s'entraîne au quotidien pour briller lors de cette course annuelle :

■ 1<sup>er</sup> : Davy Vaitilingon (n°6) - déjà vainqueur des KARUJET 2005 et 2009 - pilote d'exception mature, posé et déterminé, pour une machine remarquable (une Ultra 300X) préparée par Dustin Farthing.

■ 2<sup>nd</sup> : Marc Forbin - vainqueur 2009 des amateurs - qui lit la mer comme aucun autre et mérite amplement sa place.

■ 3<sup>ème</sup> : Yann Ponama, 18 ans, qui enflamme le public pour sa première participation à la KARUJET et sa 3<sup>ème</sup> au championnat du monde, dont la résistance sans faille lui vaut une envolée magique et prometteuse.

■ 4<sup>ème</sup> : Vincent Thomas - victime d'une casse mécanique à 2 tours de l'arrivée finale - qui a remporté la plus grosse étape de 150 kilomètres.

Les gagnants "amateurs" : le Martiniquais Lionel Manere, devant les Guadeloupéens Christopher Panoma et William Laupen.

Le trio vainqueur de la catégorie "Jet à Bras" : Jimmy Pons, Valentin Dardillat et Morgan Poret.

### A l'heure du bilan :

Beaucoup de casses, d'abandons, de larmes et de belles émotions aussi... En définitive, on oubliera les contestations des coureurs, le malaise de Vincent Thomas et sa déception de ne pas être sur le podium. 2012 restera dans les mémoires : un magnifique village orchestré d'une main de maître par son régisseur Erik Lequime malgré une compétition loin d'être fluide et irréprochable...

Au final, même si des pilotes de métropole comme Jean-Bruno Pastorello, François Medori ou Alexandre Barret s'octroient certaines étapes, les Guadeloupéens, très bien préparés, ont tout raflé. La remise des prix a réuni près de 50.000 spectateurs euphoriques, saluant cette manifestation 2012 haute en rebondissements. C'est pourquoi, Eric Paulin et Jacques Boucher, les organisateurs, promettent déjà une édition 2013 mieux gérée et riche en belles surprises, pour que la KARUJET reste la meilleure course au monde de Jet Offshore...





La famille s'agrandit.

Après les modèles Classique, Cabriolet, Clubman, Countryman et plus récemment le Coupé (sortie en octobre 2011 sur nos îles), voici le dernier né de la MINI Family... le nouveau MINI Roadster.



## Deux places... Plus de FUN !

**E**tudié en même temps que le Coupé, ce nouveau modèle reprend (à quelques millimètres près) ses dimensions et son pare-brise très incliné, mais troque son toit en forme de casquette à l'envers contre une capote qui s'ouvre avec une grande facilité.

Manuelle en série, cette dernière est assortie d'un système semi-automatique optionnel auquel s'additionnent les sièges chauffants (peu utiles dans la Caraïbe) et le filet anti-remous. Détail important : une fois repliée, la capote n'empiète pas sur les 240 dm<sup>3</sup> de volume du coffre. Une trappe à ski entre les deux sièges autorise l'embarquement d'objets longs.

Niveau sécurité, cette biplace ouverte sur l'extérieur est dotée de 2 arceaux visibles derrière les appuis têtes.

### Une sportive... racée.

Les signes extérieurs de sportivité sont répartis entre la prise d'air sur le capot - l'aileron arrière se relevant au-dessus de 80 km/h et le double échappement en position centrale. Modèle masculin résolument musclé, le MINI Roadster est désormais proposé en quatre motorisations essence et diesel puissantes et



efficaces. La gamme va du MINI Cooper Roadster de 90 kW (122 ch) à l'athlète de pointe : le MINI John Cooper Works Roadster, fort de 155 kW (211 ch), en passant par le MINI Cooper SD Roadster (105 kW/143 ch) et le MINI Cooper S Roadster (135 kW/184 ch).

Tout premier modèle biplace dans l'histoire de la marque, l'interprétation typiquement MINI d'un roadster compact fournit de nouvelles impulsions au segment des petites voitures. Moteurs puissants, liaisons



au sol d'une technique haut de gamme et adaptées spécialement à chaque modèle, se portent garants des sensations typées karting si caractéristiques du constructeur premium britannique.

### Ligne classique de Roadster, langage des formes typiquement MINI.

La transposition du langage des formes typique de la marque aux proportions d'un Roadster, confère à cette décapotable une allure unique et absolument irrésistible. Même capote fermée, le MINI Roadster présente une silhouette élancée résolument élégante : la conception tricorps caractéristique ressort nettement à la transition entre le toit et la partie arrière. Les atouts du design bien dans le style MINI annoncent clairement l'appartenance du nouveau modèle à la marque.

Ce nouveau MINI Roadster, incontournable MINI, détient donc de nombreux arguments qui laissent rêver.

Si vous souhaitez le vérifier par vous-même, rendez-vous au mois de mai chez votre distributeur MINI.



SORTEZ  
**OUVERT.**



BLUE MARINE



**NOUVEAU MINI ROADSTER. CHAQUE JOUR UNE NOUVELLE AVENTURE.**

Deux places, plus de FUN ! Tel pourrait être l'adage de cette toute première MINI biplace décapotable. La capote s'ouvre et se ferme avec une simplicité déconcertante... ainsi vous ne pouvez rater l'occasion d'inviter le soleil à vous rejoindre à bord. La chaleur arrive... c'est le moment... alors sortez ouvert. Pour en savoir plus, rendez-vous chez votre importateur local.

BCAM. Zone du Lareinty. LAMENTIN. Sandrine 0696 44 48 70.  
BCA. Bd de Houelbourg. JARRY. Tania 0690 46 61 00.



MINI.Martinique  
MINI.Guadeloupe



Voilà déjà 43 ans que la partie hollandaise de l'île de St-Martin honore le carnaval dans une ambiance multicolore, parée de froufrous et de bonne humeur. A chaque édition, organisée à cheval sur avril et mai, un entrain toujours plus fou envahit le territoire, emportant, dans ce tourbillon de folie festive, habitants et vacanciers réunis en nombre pour l'occasion.



# St-Maarten Carnival Celebration

**Toute l'euphorie de la Caraïbe !**





voilà les raisons d'un carnaval tant apprécié ! Et, si refaire peau neuve se voulait synonyme de nouvelle garde-robe, là encore vous étiez au bon endroit : les nombreuses boutiques duty free de Philipsburg s'étaient elles-aussi mises en mode bonheur !



### **S**e déguiser, s'amuser, rire et... Oublier :

Si St-Martin (partie française) fête le carnaval en février, St-Maarten préfère organiser les réjouissances du déguisement et des défilés citadins courant mars/avril, sans doute pour ainsi prolonger localement sur plusieurs mois la ferveur de la population et des touristes. Cette manifestation, une des plus longues et festives dans la Caraïbe, se félicite à chaque fois d'un taux record de fréquentation : les plages et les villes s'emplissent d'une foule incroyablement enthousiaste, les avions, les hôtels et les restaurants font le plein, et même le soleil ne peut s'empêcher de briller plus fort ces semaines-là. A cette période, la chaleur des cœurs, la convivialité et l'envie de s'amuser ensemble englobent toutes les animations mises en place un peu partout dans les quartiers de la capitale et en bord de mer. Toutes les nationalités, toute la Caraïbe et tous les âges viennent donc se divertir au carnaval de St-Maarten. Parades magnifiquement colorées, égarées et totems festivaliers aux références historiques, stands gastronomiques et scènes aux influences musicales variées fleurissent aux quatre coins de l'île, participant à un engouement populaire réel mais pourtant invraisemblable. Il s'agit d'une course au bonheur, au divertissement, au dévouement, à l'audace, sans crainte de choquer ou de rebuter. Pour un temps déterminé, tout est permis : se travestir, passer pour quelqu'un ou quelque chose que nous ne sommes

pas, s'autoriser le petit frisson en dehors des conventions traditionnelles... Un plaisir à l'état brut qui ne cesse de croître jusqu'à l'instant tant attendu, quand on allume enfin le bûcher de Momo ; lorsque les yeux au ciel, on regarde les paillettes de cendre faire disparaître en poussière les soucis de santé, le stress du travail, les impératifs du quotidien, toutes les difficultés de la vie courante.

### **A Philipsburg, au cœur du carnaval :**

Logiquement établi dans la capitale de St-Maarten, le village carnavalesque est resté une semaine supplémentaire en 2012 : 7 jours de plus pour que les festivaliers puissent davantage profiter de l'euphorie collective. Danser, rencontrer du monde, dévorer, pleurer de rire, chanter, défiler déguisé, draguer, s'enflammer de liesse, solder sa peine et regagner une existence nouvelle,



### **Toute une saison de festivités :**

A St-Maarten, le temps du carnaval s'appréhende telle une saison ensoleillée dont les célébrations s'enchaînent jusqu'au happy-end :

- The Fete to Fitness Around Town Jump-Up, 31 mars
- The Junior Carnival Queen Pageant, 1<sup>er</sup> avril
- The Junior Calypso & Road March Show, 1<sup>er</sup> avril
- The Teen & Senior Speech & Culture Wear Competition, 14 avril
- The Official Celebration with The Opening of Carnival Village, 19 avril
- The Senior Calypso Eliminations & Road March Competition, 20 avril
- International Concerts, du 22 au 28 avril
- Jouvert Morning Celebrations, 28 avril à 4h du matin
- The Grand Carnival Parade, 30 avril
- The Closing Jump-Up & Burning of King Momo, 2 mai

Rendez-vous l'année prochaine !



Laissez-vous tenter par cette recette plaisir de crumble choco/coco/pistaches aux fruits frais.

Originale et facile à réaliser avec les fruits de saison, elle vous permettra de finir vos repas sur une note sucrée digne d'un grand chef.



# Crumble Choco

## coco, pistaches aux fruits frais

Un vrai régal  
pour les papilles

### Pour 6 personnes

- 30 g de noix de coco râpée
- 30 g de pistaches non salées
- 600 g de mangue ou autres fruits frais
- 80 g de beurre mou
- 100 g de farine
- 45 g de sucre de canne
- 100 g de chocolat Nestlé Dessert Noir

### Préparation

1. Préchauffez le four Th.7 (200°C) et beurrez le fond d'un plat à gratin.
2. Mixez les pistaches et réservez-les.
3. Mélangez dans un grand bol : la farine, le sucre, la noix de coco, la pâte à pistaches et le beurre ramolli. Découpez le chocolat Nestlé Dessert Noir en pépites et ajoutez-le à la préparation. Mélangez à nouveau.
4. Malaxez la pâte du bout des doigts afin de lui donner une consistance sablée (la pâte doit s'effriter facilement).
5. Épluchez la mangue, coupez-la en petits dés et répartissez-les dans le plat à gratin. Versez le crumble sur les fruits. Enfournez 20 minutes environ.
6. Servez tiède ou à température ambiante.

### L'astuce

Remplacez les mangues par de l'abricot pays, de l'ananas ou d'autres fruits du jardin. Variez les plaisirs en changeant de fruits péyi.

Prolongez  
la gourmandise !



Plus de desserts gourmands sur  
[www.latableadessert.fr](http://www.latableadessert.fr)





# Carnets d'Abonnements



Flexibilité et souplesse  
Coupons utilisables par tous les collaborateurs  
Tarifs linéaires  
Priorité à la réservation  
Franchise bagages 30kg  
Carte non nominative  
Budgets maîtrisés



## Voyagez Zen

Carnet de  
**20 coupons  
voyage**  
2080€<sub>HTC</sub>



Carnet de  
**50 coupons  
voyage**  
4990€<sub>HTC</sub>



Carnet de  
**100 coupons  
voyage**  
9700€<sub>HTC</sub>



Vos carnets vous donnent droit à **-20%** sur la classe Grand Large  **Corsairfly**



**AIR ANTILLES EXPRESS**  
Que du Bon Air !

**Europcar**



[www.airantilles.com](http://www.airantilles.com)  
0890 648 648  
Et en agences agréées





# OVER & OUT by Orange,

## Efficacité et convivialité au travail

**A**vec internet, les pratiques de travail évoluent. Plus besoin de rendez-vous en tête à tête avec les collaborateurs du bout du monde, les fournisseurs du bas de la rue ou la clientèle installée dans un périmètre de 500km. Désormais, Orange révolutionne tout : restez assis à votre bureau, on vous relie à tous vos contacts en quelques secondes... Et la réunion peut commencer !

### Simple comme bonjour :

La téléprésence ou visioconférence immersive associe une image haute définition en taille réelle, un son spatialisé et la possibilité de partager des documents par voie électronique. Grâce à la puissance des réseaux, on voit et on entend nos interlocuteurs comme s'ils étaient à côté de nous, installés à la même table de réunion. Le rendez-vous prend donc des allures de face à face malgré les kilomètres qui nous séparent.

Pour vos réunions d'avancement de projets, vos comités de direction, vos points hebdomadaires avec vos équipes internes, vos présentations clientèles, la gestion de crise, etc, les nouvelles technicités d'Orange sont adaptées, notamment parce qu'Orange propose des systèmes HD sur IP assurant une qualité de son et d'image jusqu'ici inégalée.



### Visio ou téléprésence ?

Rien de plus simple... Tout dépend des objectifs de votre réunion et du nombre de participants !

### Choisissez une réunion en visioconférence avec la solution Orange Open Videopresence (OVP) pour :

- une meilleure interactivité au sein de l'équipe de votre projet
- une collaboration en temps réel

### OVP by Orange :

- point à point & multipoint (2 à 5 sites)
- de 2 à 8 personnes connectées en temps réel
- possibilité connexion multi-équipement vidéo et téléphone

### Optez pour la réunion en téléprésence avec Orange Open Telepresence (OTP) pour :

- une prise de décision plus rapide
- une collaboration en temps réel

- une communication les yeux dans les yeux

### OTP by Orange :

- point à point & multipoint
- de 6 à 18 personnes (salle TP)
- possibilité connexion multi-équipement vidéo et téléphone

### Les essayer, c'est les adopter !

#### Optimisation des pratiques de travail :

- collaboration en temps réel (réactivité, interactivité et efficacité)
- confort (diminution notoire des déplacements, de la fatigue, du temps passé, de la pollution et des coûts associés)

#### Gestion parfaite des moyens techniques :

- simplicité d'utilisation (les terminaux se connectent automatiquement à chaque début de réunion programmée, il suffit juste d'activer le son)
- service conciergerie haut de gamme, disponible en français/anglais, 24h/24 et 7j/7





Mobile - Tv - Internet

# Offres Chic Smart phones !



Le modèle haut de gamme  
de la nouvelle série One

### HTC One X

Hauteur : 25,6cm  
Grand écran : 4,7 pouces  
Capteur photo rétro-éclairé : 8 mégapixels  
Objectif grand angle 28mm  
Films en 1080p  
Mémoire interne : 32 Go



Smartphone ? Tablette ?  
Bien plus, c'est Galaxy Note !

### Samsung GALAXY Note

Un très grand écran : 5,3 pouces  
Design ultra-fin, tout tactile  
Résolution : 1280x800px  
Appareil photo : 8 mégapixels  
Enregistreur vidéo Full HD (1080p)  
Batterie longue durée



Reprise  
de votre mobile  
jusqu'à **350€\***



\*Voir conditions dans les boutiques HTS

St-Martin - Guadeloupe - Martinique - Guyane

[www.htsboutique.com](http://www.htsboutique.com)



htsboutique

**CANAL+**







# High Tech

## Croquez la technologie, craquez pour l'Ipad-3 !

Depuis sa sortie début mars 2012, l'Ipad-3 fait des heureux. Doté d'un écran Retina HD d'une résolution de 3,1 millions de pixels, d'un nouveau processeur dual-core A5X et d'un chipset graphique quad-core, il invente encore pour toujours plus de plaisir d'utilisation et de divertissement. Même la caméra, à l'arrière, embarque un autofocus de 5 mégapixels permettant ainsi l'enregistrement vidéo en 1080 pixels avec un bon système de stabilisation. Malgré quelques bugs enregistrés par les premiers utilisateurs au lancement de la bécane, 98% de ses détenteurs se disent aujourd'hui satisfaits. Certains avouent que les différences avec l'Ipad-2 ne sont pas révolutionnaires, la plupart se laissent néanmoins séduire par les dernières innovations en date : autonomie étendue, accès possible au réseau 4G, définition parfaite offerte par la caméra et l'écran de la tablette. Alors, maintenant, à vous de l'essayer !

### Principales caractéristiques :

- Poids : 652g version wifi, 662g version wifi+4G
- Dimensions : 241 x 185 x 9,4 mm (hauteur x largeur x épaisseur)
- Ecran tactile : 2048 x 1536 pixels, 264 points par pouce, LED IPS
- Processeur : A5X Dual-Core avec circuit graphique Quad-Core
- Connectivité : bluetooth 4.0 ; wifi 802.11 a/b/g/n
- Appareil photos et caméra : iSight 5 mégapixels à l'arrière, enregistrement vidéo 1080 pixels à 30 images seconde, caméra FaceTime à l'avant, qualité VGA
- Autonomie : 10h, 9h sur le réseau cellulaire

## Ravivez le quotidien, flashez pour l'Xperia-S !

ennui n'est plus de ce monde ! Avec le tout nouveau né de Sony, la vie reprend des couleurs : toutes les émotions sont captées en un clin d'œil et chaque jour s'inscrit au palmarès des souvenirs inoubliables : famille, amis, vacances, travail, ... Rien n'échappe à la vidéo HD ni au capteur Exmor R qui retranscrit impeccablement l'image sur l'écran Reality Display en Mobile BRAVIA. Partager, là est le mot d'ordre du smartphone : en un glissé de doigt, vos clichés s'affichent sur la télé ou sur l'ordinateur.

### Principales caractéristiques :

- Poids : 144g
- Dimensions : 128 x 64 x 10,6 mm (hauteur x largeur x épaisseur)
- Ecran tactile : 1280 x 720 pixels ; 16 millions de couleurs ; TFT anti-rayures 4,3"
- Processeur : double-cœur Qualcomm ; 1,5 GHz
- Système : Android 2.3 Gingerbread ; passage Android 4 + Ice Cream Sandwich prévu à fin 2012
- Appareil photos et caméra : 12,1 mégapixels avec autofocus ; zoom numérique 16x ; flash LED
- Autonomie : 420h en veille ; 25h en utilisation

A découvrir dans votre boutique HTS !





À FAIRE

↳ Réduire mes coûts télécom :  
Contacter Mediaserv pour un audit gratuit  
↳ et sans engagement



**mediaserv**  
ENTREPRISES

SIMPLIFIONS ENSEMBLE LA TECHNOLOGIE

Accès internet • Interconnexion • Téléphonie • Services à valeur ajoutée

**0811 570 570 | entreprises.mediaserv.com**

(prix d'un appel local depuis un fixe)



Nous passons de plus en plus de temps sur les écrans : télévision, ordinateur, tablette, smartphone, ont envahi notre quotidien. S'ils le facilitent grandement, ils nuisent pourtant à notre bien-être et notamment à nos yeux qu'ils paralysent trop longtemps. Voici quelques astuces pour retrouver une bonne vue et s'assurer un regard serein et détendu...

# Petit clin d'œil

## au yoga des yeux !

Développé en 1920 par l'ophtalmologue américain Bates, le yoga des yeux a depuis fait ses preuves : voilà une technique, qui, si elle est pratiquée régulièrement, réduit significativement le stress cérébral et mental et donc les troubles de la vue, permettant à l'œil sans cesse sollicité de se régénérer et de mieux s'hydrater. Il s'agit d'effectuer à la lumière naturelle, 20 minutes par jour, quelques exercices bien précis.

**Bon œil n°1** (1 minute) : frottez vos paumes l'une contre l'autre pour les réchauffer puis placez-les devant vos yeux fermés, sans les toucher. A répéter entre chaque exercice.

**Bon œil n°2** (2 minutes) : posez votre index sur votre nez, à hauteur de vos yeux. Eloignez-le de toute la longueur de votre bras tendu sans jamais le quitter de vue, puis rapprochez-le en essayant d'en garder une vision nette. Répétez l'opération plusieurs fois.

**Bon œil n°3** (3 minutes) : réfléchissez à 5 lettres de l'alphabet puis tentez de les écrire avec les yeux ouverts en

conservant toujours la tête immobile (seuls vos yeux bougent). Pensez à changer de lettres chaque jour.

**Bon œil n°4** (2 minutes) : levez une main à hauteur de vos yeux puis fixez d'abord votre pouce avant de refermer les yeux. Répétez l'opération avec chacun de vos doigts mais en clignant à chaque fois davantage : 2 fois pour l'index, 3 fois pour le majeur, 4 fois pour l'annulaire et 5 fois pour l'auriculaire.

**Bon œil n°5** (4 minutes) : allongé(e) sur le sol, fixez le plafond un certain temps puis, sans bouger la tête, dessinez deux carrés équilibrés avec votre regard (un premier carré de gauche à droite, un second carré de droite à gauche). Répétez ensuite l'exercice en esquissant des triangles, puis des cercles, et enfin le chiffre 8 à l'horizontale.

**Bon œil n°6** (3 minutes) : prenez un bouquin et lisez-en quelques lignes de très près. Clignez des paupières environ 3 fois, et fixez ensuite votre regard sur un objet lointain durant plusieurs secondes. Recommencez derrière à lire de près puis, à nouveau,

clignez des yeux et fixer un point à distance. Renouveler l'opération 5 fois de suite.

En cas de douleurs aiguës, ou si vous ressentez la moindre contre-indication en pratiquant l'un de ces exercices, stoppez immédiatement la séance et consultez un ophtalmologue dans les plus brefs délais.



### Pourquoi pratiquer le yoga des yeux ?

- pour améliorer la vue de près et de loin
- pour atténuer les migraines
- pour dissiper les cernes
- pour se relaxer



# Sable & Vanille

H O M E   W E S T   I N D I E S



ENJOY THE FINER THINGS IN LIFE



mobilier • luminaire • linge de maison

**Sable & Vanille**  
H O M E   W E S T   I N D I E S

• Open daily : 9.30 am - 11. pm / 14 am - 17.00 pm • Saturday 9.30 am - 19 pm

• 11855 - INTRÉPIDE DORMOY - RDE FRANÇOIS FRESNEAU / phone : 05 90 26 72 26 / Fax : 0590 26 63 09





PELÉE EN MARTINIQUE ARRIVÉE DE LA ROUTE DU RHUM	↓	DÉPLIANT AIMÉE DE ZEUS	↓	PROTÈGERA PRÉNOM D'UN CHANTEUR CORSE	↓	REMISES EN MAIN PROPRE	↓	TENSION VICTOIRE D'EMPIRE	↓	A LA NASSE OU A LA SENNE AUX ANTILLES	↓	NOTE
→		↓		↓		↓		↓		↓		
TOXIQUE CONJONCTION	→					ATHLÈTE GUADELOUPÉENNE	→					
↓		ORTIE DE MER POUFFES	→							DIEU COQUIN	↓	
ATHLÈTE GUADELOUPÉENNE OPÈRE	→	↓				DÉTRUITE MALADIES D'AMOUR	→					
↓				ESPIONS FRANÇAIS RAYONNE	→			SYMBOLE CHIMIQUE DU STRONTIUM	→		ANIMAL INTRODUIT AUX ANTILLES POUR CHASSER LES RATS	↓
NÉGATION UNE ÎLE DE LA GUADELOUPE	→		FROMAGES CRÉMEUX PRÉFIXE D'ÉGALITÉ	↓						FOOT A MARSEILLE UNION EUROPEENNE	↓	
↓			↓					FATIGUA AVALÉE	→			
NÉS AUX ANTILLES	↓	ANIMAL EMBLEME DE LA GUADELOUPE	↓	NOTE DE MUSIQUE DÉTERRA	→	CONTINENT SIGNÉ D'ORAGE	→				12 MOIS	
↓		↓	↓				MARQUE DE SURPRISE		ARGENT AU LABO SE RENDRA	→		
MODÈLE CITROËN COMMUNE DE MARTINIQUE	→		SAINTÉ- LUCIE SUR LE WEB DIEU NORDIQUE	→		MÉTHODE DE CONTRA- CEPTION VIEUX POULET	→		↓			
↓			↓								ASSASSINÉ	
LUTH ARABE VOISIN DES SAINTES (LA)	→			DÉBUT AOÛT MOT D'ENFANT	→		RONGEURS COUTUMES	→			↓	
↓				↓						VIEUX DO	→	
MAUVAIS FILM	→					DISTANCÉE	→					



Chez Air Antilles Express, l'équipe de collaborateurs est aussi et avant tout une équipe humaine, qui en dehors des horaires de bureau, s'adonne à des passions et engagements divers et variés. Ainsi est née l'idée d'une nouvelle rubrique qui, à chaque numéro, dressera le portrait d'une personnalité de la compagnie. Rencontre avec Sandra Nanor, conseillère tourisme, investie par le chant depuis son plus jeune âge et désormais une zoukeuse reconnue.

A close-up portrait of Sandra Nanor, a woman with short, wavy, reddish-brown hair. She is looking slightly to the left with a soft expression. She has light-colored eyes and is wearing subtle makeup. The background is a plain, light color.

Sandra NANOR

**Son zouk nous en-love...**





**A** son arrivée pour l'entretien nous découvrons une personne simple et chaleureuse, à l'image de son zouk, que nous avons pu apprécier à l'écoute de nos ondes.

Sandra s'installe, timide, presque gênée qu'on lui propose une interview... et nous raconte, son parcours.

### Du ciel plein la tête...

Etudiante, elle est rapidement attirée par l'univers du voyage, de l'aérien, du tourisme... (elle nous confie d'ailleurs que, petite, elle rêvait de devenir hôtesse de l'air). Elle dirige donc sa formation dans cette direction puis sa carrière professionnelle, notamment en faisant ses armes chez un important Tour Opérateur à Paris.

### Des chansons aussi...

Pour ce qui est de sa passion, l'envie et le besoin de chanter sont présents depuis toujours, par plaisir mais aussi pour le plaisir... notamment de ses proches.

A l'adolescence, en Guadeloupe, elle commence à oser les concours de chants, en radio, en live, entre amis...

Puis un beau jour, en 1996, c'est par hasard qu'un proche de la

famille, Christian Léon, très surpris et enthousiasmé par son timbre, lui propose de la faire travailler, d'exploiter ce don.

S'en suivra rapidement un premier single, produit sur une compilation intitulée *Culture Z*. Le morceau *Prend Ké an mwen* devient un tube et transforme le quotidien de la chanteuse. Le téléphone commence à sonner, le morceau tourne en boucle sur les ondes... en un mot, c'est le succès !

Très vite, d'autres rencontres et projets se mettent en place, notamment celui d'un album duo avec Louis Persil (EMEROD – 1999). Un titre sort du lot : *un petit bisou* (bisous parfumé) et devient un beau succès. Sandra n'a alors que 21 ans.

Les premières scènes importantes s'enchaînent, comme la 1<sup>ère</sup> partie de Zouk Orkestra avec Jocelyne Labyille, au Centre des Arts de Pointe-à-Pitre.

Le cadre devient alors propice aux rencontres enrichissantes telles que Tanya St Val, Princess Lover, J. Labyille etc... C'est à ce moment qu'elle prend le chemin de la métropole et y découvre de nombreux artistes comme Ludo, un des membres de la *Section Zouk* (Harold Singamalon) qui lui propose un titre *An sipote*..., nouveau succès.

### Beaucoup de patience... récompensée !

En 2005, elle propose *Patience* ... après en avoir beaucoup usé pour sortir ce premier album solo ! On y retrouve de nombreuses collaborations intéressantes (Jim Rama, Patrick Andrey, Jim Pierre Louis...) et un tube avec *Selmen de jou*. 2006 sera l'année d'un album duo avec Darius Denon, *Il suffit d'un mot* et 2009 l'année du dernier opus en date, *Authentique*. 2<sup>e</sup> Album solo avec lequel Sandra confirme sa polyvalence en faisant évoluer son style vers des horizons inattendus, teintés de R'nB ou de compas.

Active, voilà le mot qui vient à l'esprit en découvrant cette belle personnalité...

Une impression qui se confirme quand Sandra réitère qu'elle ne



pourrait cesser de travailler en parallèle de sa passion, trouvant son équilibre grâce à l'équipe commerciale qui l'entoure, la soutient et l'encourage au quotidien.

Juste avant de partir, la belle Zoukeuse nous laisse sur une touche de suspense... avis aux fans, un single devrait bientôt sortir...!  
Mais Sandra aime surprendre et nous n'en saurons pas plus pour le moment...

Vous ne connaissez pas encore Sandra Nanor ?  
découvrez-la vite sur :  
<http://www.sandrananor.com/>.  
Facebook : sandrananor





**INFORMATIONS**  
LOCALES, RÉGIONALES  
NATIONALES ET INTERNATIONALES

**PODCASTS**

**ALBUMS PHOTOS**

**PETITES ANNONCES GRATUITES**

**AVIS D'OBSÈQUES**



Ecoutez la Première Radio des Antilles sur

[www.radiocaraibes.com](http://www.radiocaraibes.com)







## Bercez-vous de sérénité !

**T**oile de tissu ou simple filet suspendu à deux points d'ancrage, le hamac tague en faveur du bien-être de son heureux propriétaire. En plein cœur du salon, près du jardin ou surplombant un vaste balcon, il se marie au décor de toutes les cases créoles...

### L'allié des nuits étoilées...

Le hamac tisse ses origines en Amérique Centrale, des mains des Yucatèques, descendants du peuple Maya, qui ont su perpétuer jusqu'ici les traditions artisanales de fabrication inculquées par leurs ancêtres. Aujourd'hui décliné sous différentes formes - doublé, rembourré, avec des poches, etc - le hamac joue les gravures de mode. Pourtant, initialement, il ne servait qu'à se coucher, tel un lit transportable que les chasseurs ou pêcheurs amérindiens embarquaient lors de leur péripéties de plusieurs jours en pleine nature. Le hamac s'apparentait donc à une bulle de confort sommaire perchée en hauteur, entre les arbres, pour se préserver des bêtes rampantes et dangereuses de l'Amazonie.

### ...Devenu l'associé des siestes sans stress :

Actuellement, si la plupart des populations modestes d'Amérique



du Sud continuent de l'utiliser au quotidien pour dormir, les civilisations occidentales et les îles des Caraïbes lui octroient une place ornementale de choix au sein même de la maison ou sur les terrasses offrant une vue dégagée sur la mer turquoise. Le hamac lie désormais déco et farniente. Classique ou design, uni ou multicolore, ultra large pour les familles, duo pour les amoureux ou mini pour les indépendants, il se conjugue à l'infini de toutes nos envies de détente. Son prix se définit en fonction de ses dimensions, de sa résistance, de la qualité du coton nécessaire à sa fabrication et de ses ornementsations.

### Anecdote de hamac :

Lorsqu'il découvre le hamac en 1492, Christophe Colomb en fait usage à bord de ses navires. Alors surnommée *branle*, la nasse de toile berce le sommeil souvent agité des matelots qui, toutes les 4 heures, se relayent à la longue vue. Plié, serré et rangé sur le pavois des bateaux de guerre, le hamac protégeait aussi des projectiles lors des attaques ennemies, d'où l'expression *branle-bas de combat*. Ces coutumes restèrent longtemps pratiquées : dans la marine nationale française, il faut attendre 1970 pour que les couchettes remplacent le hamac.





# ras

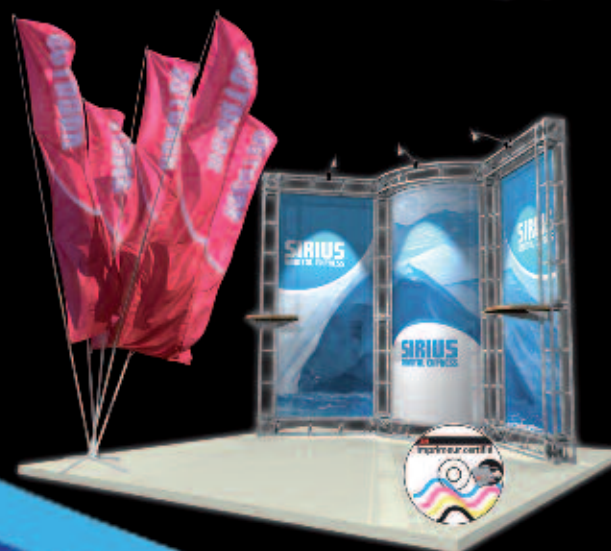
## VOTRE SOLUTION GRAND FORMAT



Vous recherchez un roll'up, un drapeau, une enseigne, un covering de véhicule, une simple banderole ou une bâche de 200m<sup>2</sup> pour recouvrir une façade ...

L'équipe **RAS** grâce à ses 5 technologies d'impression numérique grand format peut répondre à toutes vos demandes et trouver avec vous la solution.

Contactez nous au 0590 38 04 41  
ou visitez notre site sur [rasfwi.com](http://rasfwi.com).







# Plaire et convaincre,

## Tout un programme !

**T**imide, vous doutez de vous, de votre potentiel charismatique ? Réservé, vous n'osez pas aborder les autres, vous ne savez pas les convaincre de vous apprécier, de vous aimer ? Si, de manière générale, séduire n'est pas votre dada, lisez les lignes ci-dessous... Et laissez le charme agir ! Même si vous n'y croyez pas, elles vous feront au moins sourire...

### Appuyer certains traits de la personnalité :

Nous possédons tous la faculté d'amadouer autrui : chez certains, elle est innée et coule donc de source, tandis que chez d'autres il faut davantage la travailler pour qu'elle devienne naturelle. Quoi qu'il en soit, il n'est jamais nécessaire de changer



son tempérament profond pour réussir à séduire. Il s'agit simplement de savoir mettre en avant ses atouts, de se construire au fil du temps une image flatteuse et convaincante, quelque part entre la prévenance et la prise de risques, l'humour et le réfléchi, l'écoute et le bon moment pour se livrer, la discrétion et une légère exubérance... Finalement, être convaincant, c'est démontrer à notre interlocuteur, par des jeux de gestes et de paroles, qu'il n'a pas impérativement besoin de nous, mais que son existence serait incroyablement plus aisée et plus gaie s'il nous comptait dans son entourage personnel et/ou professionnel et/ou interculturel. Rassurer, susciter la confiance, flatter, faire preuve de bon sens et de régularité, autant de qualités qu'il est utile de faire fructifier...

### Jouer de son corps pour arriver à ses fins :

La personnalité de chacun se reflète dans la gestuelle. Dompter son corps n'est pas toujours évident, surtout en période de stress ou d'angoisse. Quand le corps se libère, il laisse

échapper des mimiques furtives ou des comportements plus posés qui en disent long sur notre état psychique, notre caractère et notre volonté. Clairement, notre attitude physique se meut en parallèle des propos abordés verbalement. C'est ainsi qu'une personne sûre d'elle saura sans trop d'efforts se tenir droite, garder son calme, regarder en face à face et conserver un débit de parole audible et constant, alors que celui qui doute aura souvent tendance à se voûter, baisser les yeux, à parler vite et s'enrouer, et à facilement s'énerver. La moindre petite tension peut entraîner des crispations inconscientes qui seront visibles extérieurement sur nous. Un des exercices les plus formateurs consiste à observer les autres dans des situations variables, lorsqu'ils sont en force ou au contraire pris à défaut : vous verrez que nous avons tous à nous améliorer. Cette expérience peut ensuite être reconduite en tête-à-tête avec nous-même, face à un miroir par exemple. En effet, être convaincant, c'est avant tout être convaincu !



# Etudiants, Employés, Cadres, Dirigeants, Optimisez votre avenir !



Vous souhaitez trouver  
la formation qui vous ouvrira  
les portes de la réussite ...

Obtenir un Titre Homologué dans le **Secrétariat**,  
la **Comptabilité**, la **Grande Distribution**.  
Devenir **A.M.I.S.** ou **T.A.S.S.** Suivre un Parcours  
Professionalisant en **Communication**, **RH**,  
**Vente... et plus**, dans le cadre de la formation  
continue des salariés.

Suivre une **prépa concours de la Fonction  
Publique**, ou suivre une **prépa concours dans  
le domaine Paramédical** ou **Social** pour  
intégrer une école.

Crée en 1992, IFACOM Formation est **un des premiers  
centres de formation en Guadeloupe** à avoir **mis en  
place** dès 2004 (date de la loi portant sur la première  
réforme de la formation professionnelle) des **Contrats et  
des Périodes de professionnalisation en alternance**.

Nous développons constamment notre offre de  
formations diplômantes dans les domaines de la  
Comptabilité/Gestion, Commerce/Vente et du Social, **en  
proposant des Titres Professionnels enregistrés au  
RNCP avec l'agrément de la DIECCTE** (Direction des  
Entreprises, de la Concurrence, de la Consommation, du  
Travail et de l'Emploi)

Nos responsables pédagogiques ont une **véritable  
expertise de l'exploitation des référentiels  
emploi/métier au service de la formation**.



**Emmanuel ROCHE-FONVERNE**  
Directeur  
Tél : 05.90.20.19.37  
ifacom@wanadoo.fr

**Rendez-vous dès maintenant  
sur [www.ifacom.com](http://www.ifacom.com)**

**et retrouvez les Infos, les Dossiers, les Programmes.**

**Nos formations initiales et en Alternance**

**Le Catalogue des Stages inter-intra**

**Nos prépa. concours Scientifiques et Paramédicaux et Sociaux**

**Nos prépa. concours de le Fonction Publique Territoriale**

**IFACOM**  
**FORMATION**

## **Saint-Martin**

78-81 Howell Center Marigot  
97150 St-Martin  
Tél : 05.90.87.30.88  
Fax : 05.90.27.62.91

## **Cycles Longs Diplômants**

15, Rue Frébault  
97110 Pointe-à-Pitre  
Tél : 05.90.93.06.30  
Fax : 05.90.89.09.93

## **Inter-Intra Entreprise**

27 Rue Achille René Boisneuf  
97110 Pointe-à-Pitre  
Tél : 05.90.20.19.37  
Fax : 05.90.68.30.36





## Vibrez aux rythmes des Caraïbes !

### Antigua & Barbuda :

- *Marlin Classic Day*, tournoi de pêche au gros, du 25 au 28 mai 2012 ; [www.antiguabarbudasportfishing.com](http://www.antiguabarbudasportfishing.com)

### Bahamas :

- *Bahamas Billfish Championship*, du 24 avril au 23 juin 2012, dans les îles Abacos ;

[www.bahamasbillfish.com](http://www.bahamasbillfish.com)

- *Island of The World Fashion Week*, les 11 et 12 mai 2012, à Nassau ;

[www.islandsfashionweek.com](http://www.islandsfashionweek.com)

- Labor Day, le 1<sup>er</sup> juin 2012, à Nassau

### Barbade :

- *Mount Gay Rum Regatta*, du 12 au 15 mai 2012, Carlisle Bay met les voiles !

[www.barbadosyachtclub.com](http://www.barbadosyachtclub.com)

- *Gospelfest*, du 21 au 29 mai 2012, réunit les meilleurs chanteurs de l'île, des Caraïbes et du monde entier ;

[www.barbadosgospelfest.com](http://www.barbadosgospelfest.com)

- *Barbados Golf Club Open* à la fin mai : le mois s'achève par un festival de swings et de puts ;

[www.barbadosgolfclub.com](http://www.barbadosgolfclub.com)

- *Sol Rally Barbados*, les 4 et 5 juin 2012 : l'île accueille les meilleurs pilotes de rallye de la planète pour 2 jours de courses effrénées ;

[www.rallybarbados.bb](http://www.rallybarbados.bb)

- *Celtic Festival Barbados*, du 7 au 14 juin 2012 : danses folkloriques sous les cieux antillais ;

[www.celticfestivalbarbados.com](http://www.celticfestivalbarbados.com)

- *Barbados Open*, du 17 au 19 juin 2012 : du golf, encore, au Royal Westmoreland.

### Cuba :

- Fête du Travail, le 1<sup>er</sup> mai, à la Havane : journée internationale des travailleurs sur la place de la Révolution.

- Fête de la St-Jean, dans la nuit du 23 au 24 juin 2012, à Remedios (à 45 km au Nord-est de Santa Clara).

### Grenade :

- *Fisherman's Birthday*, le 29 juin 2012, dans toute l'île : l'occasion de bénir bateaux et filets dans les villages côtiers.

### Guadeloupe :

- *One woman show* de Nathalie Coualy, du 12 au 20 mai 2012, dans toute l'île.

- *Claudel Atride Rap Jazz*, du 23 au 25 mai 2012, à l'Artchipel de Basse-Terre.

- *Open de Golf de Saint-François*, du 31 mai au 3 juin 2012 : organisé par Canal+ Events, ce tournoi est une des étapes officielles de l'Allianz Golf Tour qui réunira 120 professionnels de haut niveau.

- Anniversaire de l'abolition de l'esclavage, le 27 mai 2012, dans tout l'archipel guadeloupéen.

- Rencontre autour du piano, le 6 juin 2012, à l'Artchipel de Basse-Terre.

### Guyane :

- Exposition d'aquarelles de Gregory Désir, jusqu'au 27 mai 2012, à l'office de tourisme de Saint-Laurent du Maroni.

- Conférences *Raconte-moi le tembé*, les 2, 9 et 16 mai 2012, au camp de la transportation de Saint-Laurent du Maroni.

- *Bush Party 2*, le 11 mai 2012, à l'auberge Mahury de Matoury.

- Festival de Gym pour Tous, le 19 mai 2012, à la case EDF à Cayenne.

- Exposition de peinture de Arnaud Alexis, du 14 mai au 1<sup>er</sup> juin 2012, au centre d'art & culture de Remire-Montjoly : [www.artalexis.fr](http://www.artalexis.fr)

- Bal de Charité du Gouverneur, le 19 mai 2012 à 19h30, à l'Hôtel de Ville de Cayenne.

- 5<sup>ème</sup> édition du *Cross Camp Fabert*, le 20 mai 2012, à Kourou.

- Démonstrations *Raconte-moi le hamac Wayana*, les 6, 13 et 20 juin 2012, au camp de la transportation de Saint-Laurent du Maroni.

- Exposition *Sur les traces de la traite négrière*, jusqu'au 10 juin 2012, au camp de la transportation de Saint-Laurent du Maroni.

- Anniversaire de l'abolition de l'esclavage, le 10 juin 2012

### Marie-Galante :

- *Terre de Blues*, du 25 au 28 mai 2012. Toutes les infos sur [www.terredeblues.com](http://www.terredeblues.com)

### Martinique :

- *Martinique Yoles Festival*, le 17 mai 2012, à Sainte-Anne.

- *Carbet Art' Initiative*, du 17 au 20 mai 2012, au Carbet.

- Exposition *Bélé Bo Lizin*, le 21 mai 2012, à l'office de tourisme du Marin.

- Anniversaire de l'abolition de l'esclavage, le 22 mai 2012.

- Exposition de peinture, *Féminité Vivace*, de Carine Hayot, jusqu'au 27 mai 2012, à l'Habitation Clément.

### Saint-Barthélemy :

- Festival de Théâtre, du 18 au 26 mai 2012 : [www.festivaldetheatrede-saintbarthelemy.com](http://www.festivaldetheatrede-saintbarthelemy.com)

### Saint-Martin :

- *Festival du Rire*, du 1<sup>er</sup> au 8 mai 2012 : pièces de théâtre et one man shows investissent chaque soir les scènes de l'île.

- *Captain Oliver Regatta*, du 19 au 22 mai 2012 : [www.coyc-sxm.com](http://www.coyc-sxm.com)

- *St Martin Basketball Committee Tournament*, du 26 au 31 mai 2012.

- *Black Heritage Week & Emancipation Day*, le 27 mai 2012, à Marigot.

- *Billfish Tournament*, du 30 mai au 2 juin 2012, au front de mer de Marigot.

### Sainte-Lucie :

- *Saint Lucia Jazz Festival*, du 5 au 13 mai 2012, à Rodney Bay & Pigeon Island [www.stluciazazz.org](http://www.stluciazazz.org)

- Fête des pêcheurs, le 29 juin 2012

### Saint-Vincent et les Grenadines :

- *Canouan Regatta*, du 24 au 28 mai 2012, dans toute l'île.

### Trinité-et-Tobago :

- Anniversaire de l'arrivée des premiers Indiens, le 30 mai 2012, en l'honneur de leur courage et dévotion entre 1845 et 1917 en remplacement des esclaves dont le statut avait été émancipé.





“L’entreprise de demain,  
notre cœur de métier  
d’aujourd’hui”.



Colette KOURY,  
Présidente de la CCI de Région  
des Îles de Guadeloupe

## Nos priorités en 2012 :

Le développement  
économique  
de notre Région  
par la compétitivité  
des territoires.

L'accompagnement  
de proximité  
de nos entreprises  
ressortissantes  
par la décentralisation  
de nos actions.

L'optimisation de la  
formation des hommes  
par la mise en place  
et la recherche  
constante de formations  
adaptées au tissu  
économique.

Chambre de Commerce et d'Industrie de Région des Îles de Guadeloupe

HÔTEL CONSULAIRE, rue Félix Éboué - 97159 Pointe-à-Pitre Cedex  
Tél. : 05 90 93 76 00 - Fax : 05 90 90 24 87

[www.guadeloupe.cci.fr](http://www.guadeloupe.cci.fr)